

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8650
(57-1) 700 4814
Fax in U.S.A.: (1-305) 675 7743

Señor
SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 10-041379-00006-0000

Fecha: 2011-08-30 17:42:29 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 412 REPOSPRESRECU Folios: 91

Act. 412 REPOSPRESRECU - Folios: 90

Trámite : 011

Evento : 378

Actuación : 412

Referencia : Expediente No. 10.041.379
Asunto : Solicitud de patente para: **DISPOSITIVO PARA LA RECEPCIÓN EN FLUJO DE PAQUETES DE DATOS DE AUDIO Y/O VIDEO**
Solicitante : **SAGEMCOM SAS** antes **SAGEM COMMUNICATIONS SAS**
Fecha solicitud : 9 de abril de 2010

I. RECURSO VÍA GUBERNATIVA

Yo, Luz Clemencia de PÁEZ, obrando como apoderada de la sociedad **SAGEMCOM SAS** antes **SAGEM COMMUNICATIONS SAS**, por el presente escrito atentamente manifiesto a usted que debidamente notificada de la Resolución N° 41262 del 29 de julio de 2011, interpongo en su contra el recurso de **REPOSICIÓN**, para que sea revocada y en consecuencia se continúe el trámite de la solicitud de patente de la referencia y se conceda el privilegio de patente de invención para **"DISPOSITIVO PARA LA RECEPCIÓN EN FLUJO DE PAQUETES DE DATOS DE AUDIO Y/O VIDEO"** a favor de **SAGEMCOM SAS**.

II. OPORTUNIDAD DE LA IMPUGNACION

La Resolución N° 41262 del 29 de julio de 2011, fue notificada mediante edicto 16018 desfilado el veintitrés (23) de agosto de dos mil once (2011), por lo que el término para interponer el recurso de reposición vence el treinta (30) de agosto de dos mil once (2011). En consecuencia, me encuentro dentro de la oportunidad legal.



III. LA DECISION RECURRIDA

3.1 Mediante la Resolución objeto de la presente impugnación, el Superintendente de Industria y Comercio decidió:

3.1.1 Declarar **abandonada** la solicitud de patente de invención titulada "DISPOSITIVO PARA LA RECEPCIÓN EN FLUJO DE PAQUETES DE DATOS DE AUDIO Y/O VIDEO".

3.2 En la parte motiva de la providencia, se hace referencia a los siguientes fundamentos de la decisión:

3.2.1 Como resultado del examen de forma realizado con fundamento en el artículo 38 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, en el artículo 27 del Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), la regla 51 bis del Reglamento del PCT y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, la Dirección de Nuevas Creaciones mediante Oficio N° 06405 notificado por fijación en lista el día 14 de mayo de 2010, y en virtud de lo dispuesto en el artículo 39 de la Decisión 486, requirió a la solicitante para que dentro del término de dos meses complementara su solicitud en cuanto al cumplimiento de los requisitos establecidos en el literal k) del artículo 26 de la misma norma.

3.2.2 El artículo 39 de la Decisión 486 establece que: "(...) Si a la expiración del término señalado, el solicitante no completa los requisitos indicados, la solicitud se considerará abandonada y perderá su prelación. Sin perjuicio de ello, la oficina nacional competente guardará la confidencialidad de la solicitud".

3.2.3 El requerimiento a que alude el segundo considerando de esta Resolución fue atendido el 14 de septiembre de 2010, dentro del periodo de prorrogas concedido, dándose cumplimiento en forma parcial a las observaciones de carácter jurídico allí contenidas, teniendo en cuenta que en el contrato laboral allegado no se encuentra referencia expresa a la cesión del derecho a la patente del inventor a la solicitante.

IV. OBJETO DEL RECURSO

De acuerdo con los argumentos que expongo a continuación, solicito atentamente a su Despacho lo siguiente:

4.1. Revocar la Resolución N° 41262 del 29 de julio de 2011.

4.2. Continuar con el trámite de la solicitud de patente de invención para "**DISPOSITIVO PARA LA RECEPCIÓN EN FLUJO DE PAQUETES DE DATOS DE AUDIO Y/O VIDEO**" a nombre de **SAGEMCOM SAS**.

V. FUNDAMENTOS DEL RECURSO

Respetuosamente me permito disentir de lo expuesto por ese Despacho en la Resolución objeto del presente recurso, ya que es evidente que se ha proferido una decisión que



carece de sustento jurídico válido, por lo que no tiene ninguna validez ni eficacia para surtir sus plenos efectos legales.

En el presente caso, la Superintendencia de Industria y Comercio resolvió declarar abandonada la solicitud de patente, por considerar que la misma no cumplía con el requisito exigido por el artículo 26, literal k) de la Decisión 486, que señala:

"Artículo 26.- La solicitud para obtener una patente de invención se presentará ante la oficina nacional competente y deberá contener lo siguiente:

[...]

"k) de ser el caso, la copia del documento en el que conste la cesión del derecho a la patente del inventor al solicitante o a su causante."

Así entonces, según ese Despacho, el contrato de trabajo presentado el 14 de septiembre de 2010, no cumplió con el requisito arriba mencionado, por cuanto **"no se encuentra referencia expresa a la cesión del derecho a la patente del inventor a la solicitante"**.

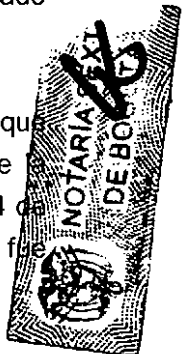
Sin embargo, respetuosamente disintimos de la conclusión a la que llegó su Despacho y que lo llevó a proferir la Resolución No. 41262 de 2011, aquí impugnada, por las siguientes razones:

5.1. Cumplimiento del requerimiento señalado en el Oficio No. 06405:

Solicito a ese Despacho tener en cuenta que el contrato de trabajo firmado por el inventor Jean-Noël CUOQ y la sociedad solicitante, que en su opinión no demuestra la cesión de derechos de la invención que se tramita en el presente expediente, fue oportunamente aportado al expediente.

En efecto, el Oficio No. 06405, mediante el cual se requirió a mi representada para que completara los requisitos de forma de la solicitud, establecidos en los artículos 26 y 27 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, fue notificado por fijación en lista el 14 de mayo de 2010, es decir, que el término para dar respuesta al mismo, incluida la prórroga que fue oportunamente solicitada, vencía el 15 de septiembre de 2010.

Así entonces, toda vez que el documento cuestionado fue presentado el 14 de septiembre de 2010, es claro que en el presente caso se dio oportuno cumplimiento al requerimiento efectuado por ese Despacho.



5.2. El contrato de trabajo presentado por mi representada no fue debidamente estudiado por su Despacho:

La decisión de abandono de la solicitud de patente de la referencia declarada por su Despacho, se fundamenta en que en el contrato de trabajo presentado oportunamente **“no se encuentra referencia expresa a la cesión del derecho a la patente del inventor a la solicitante”**.

Sin embargo, al respecto queremos llamar la atención del Despacho sobre los siguientes aspectos:

5.2.1. Ante la imposibilidad para un solicitante de obtener un documento firmado por uno de los inventores, en el cual se manifieste expresamente que cede sus derechos de la invención sobre la cual se solicita protección, tanto en la legislación como en la práctica de ese Despacho se ha abierto la posibilidad de presentar otros documentos de los cuales de derive claramente dicha cesión.

Lo anterior, dando aplicación a la normatividad vigente en materia de solicitudes de patente PCT, las cuales son fundamento de la Resolución No. 41262 proferida por ese Despacho en el presente expediente, esto es el Artículo 27 del Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT) y la regla 51bis del Reglamento del PCT, en el cual se establece:

“Regla 51bis. Ciertas exigencias nacionales admitidas en virtud de lo dispuesto en el Artículo 27.

“51bis.1 Ciertas exigencias nacionales admitidas

[...]

ii) cualquier documento relativo al derecho del solicitante para solicitar y que se le conceda una patente”. (Resaltado y subrayado fuera del texto).

La anterior disposición permite confirmar la posibilidad de demostrar la cesión del derecho a la patente por parte del inventor mediante cualquier documento del cual se derive dicha cesión, como puede ser el contrato de trabajo.

Así mismo, en las Instrucciones Administrativas del Tratado de Cooperación en Materia de Patentes, específicamente la Instrucción 212, mediante la cual se homologa el texto para el caso de la Declaración del derecho para solicitar y que sea concedida una patente, de acuerdo con la Regla 4.17.ii, se establecen varias posibilidades mediante la cuales se permite explicar el derecho del solicitante. Así para demostrar que el solicitante tiene el derecho para solicitar y que le sea concedida una patente puede ser mediante:

- i) el solicitante (persona natural) es el inventor del objeto para el que se solicita protección;



- ii) el solicitante tiene derecho como empresario del inventor;
- iii) existe un acuerdo entre el solicitante y el inventor;
- iv) existe una cesión entre el solicitante y el inventor;
- v) existe un consentimiento entre el solicitante y el inventor;
- vi) existe un mandamiento judicial, por el que se realiza transferencia del inventor al solicitante;
- vii) existe una transferencia de derecho entre el inventor y el solicitante;
- viii) cambio de nombre del solicitante;

Estas normas ratifican los diferentes medios de prueba que permiten demostrar la cesión del derecho de patente de un inventor al solicitante, dentro de los cuales se encuentra la posibilidad del contrato de trabajo.

Es tan posible lo anterior en la práctica actual de la Superintendencia, que en el proyecto de Circular Única de esa Superintendencia de Industria y Comercio, que actualmente se encuentra en estudio, se señala en el numeral 1.2.2.2. "Examen de Forma", lo siguiente:

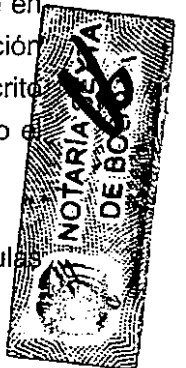
"Para efectos de lo establecido en el literal k) del artículo 26 de la Decisión 486, cuando el solicitante no sea el inventor, debe adjuntar una copia del contrato de cesión o del cual se presuma legalmente dicha cesión".

Lo anterior confirma y regula la posibilidad que en la actualidad ya se le da a los solicitantes de patentes de demostrar la cesión del derecho con cualquier documento, **"del cual se presuma legalmente dicha cesión"**, como lo es el contrato de trabajo entre el inventor y el solicitante.

5.2.2. Existiendo la posibilidad de presentar un contrato de trabajo como prueba de la cesión del derecho del inventor al solicitante, es necesario llamar la atención de ese Despacho, que en la generalidad de los casos no resulta posible establecer expresamente la cesión de la invención específica de que se trata. Lo anterior si se tiene en cuenta que el contrato de trabajo es suscrito previamente a la iniciación de un proceso de investigación y desarrollo y únicamente cuando el resultado de este proceso resulta viable, se inicia el trámite de protección de la invención.

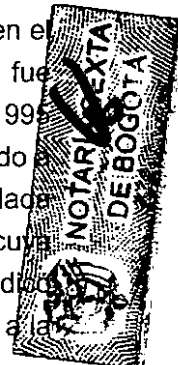
Por lo anterior, los contratos de trabajo que suelen ser presentados contienen cláusulas generales sobre la protección de las invenciones y la titularidad de las mismas.

Así, del contrato de trabajo presentado en este asunto, firmado entre el inventor Jean-Noël CUOQ y el señor Pierre Faurre, Presidente, Director General del Grupo SAGEM, de fecha 4 de abril de 1995 y de duración indeterminada, se deriva lo siguiente:



- Existe una relación laboral entre el inventor y mi representada la sociedad SAGEMCOM SAS, la cual pertenece al Grupo SAGEM, tal y como se demostró con la copia del Certificado KBIS, Matrícula en el Registro del Comercio y Sociedades de Francia, en el cual consta no solo el cambio de nombre de SAGEM COMMUNICATIONS SAS a SAGEMCOM SAS, sino cambios anteriores (SAGEM SA, SAGEM COMMUNICATION, SAGEM COMMUNICATIONS) y las diferentes divisiones del grupo SAGEMCOM BROADBAND SAS, SAGEMCOM ENERGY & TELECOM SAS y SAGEMCOM DOCUMENTS SAS.
- El señor Jean-Noël CUOQ, Ingeniero dentro de la Unidad de Investigación y Desarrollo Sistemas y Terminales Audiovisuales, cuyas funciones confiadas conllevan una misión inventiva permanente (Cláusula 1, titulada "Fonctions"), presta sus servicios a cualquier establecimiento de la sociedad o del Grupo SAGEM, en Francia o en el exterior (Cláusula 7, titulada "Mobilité").
- El señor Jean-Noël CUOQ recibe del Grupo SAGEM una remuneración por la misión inventiva permanente unida a sus funciones y ésta remunera globalmente los resultados (Cláusula 4, titulada "Rémunération". Así mismo se establece el compromiso del señor Jean-Noël CUOQ de no comunicar a nadie los procedimientos de estudio, de fabricación o los métodos comerciales de la sociedad que lleguen a su conocimiento, cláusula que se aplica aún después de la terminación del contrato (Cláusula 9, titulada "Secret Professionnel").

De las anteriores cláusulas sin lugar a dudas se deduce no solo la relación laboral existente entre el inventor y la sociedad solicitante, sino la cesión del derecho a la invención que se tramita en el presente expediente a favor de mi representada. Como señalé anteriormente, en el presente caso no existía la posibilidad de que el señor Jean-Noël CUOQ en el contrato de trabajo firmado, manifestara expresamente la cesión del derecho a la patente que se tramita en el presente expediente, como solicita su Despacho, pues como se observa el contrato laboral fue firmado el 4 de abril de 1995, con una duración indeterminada a partir del 17 de abril de 1995 (Cláusula 5, titulada "Durée du contrat"), tiempo durante el cual el señor CUOQ se ha dedicado a las funciones confiadas que conllevan una misión inventiva permanente (Cláusula 1, titulada "Fonctions"), dando como resultado la invención que se tramita en el presente expediente, cuya primera solicitud fue presentada en Francia el 10 de octubre de 2007, de la cual se reivindica prioridad en el trámite de la Solicitud Internacional No. PCT/FR2008/051801 correspondiente a la presente fase nacional.



Así, en la generalidad de los casos en que se presenta un contrato de trabajo entre el inventor y el solicitante, ha sido necesario que la Superintendencia encuentre soporte a la cesión a partir de las cláusulas generales del mismo, tal y como claramente se puede establecer del contrato de trabajo presentado en este asunto.

5.2.3. Adicionalmente, en virtud de la Ley Francesa “Código de Propiedad Intelectual”, Artículo L.611-7, numeral 1, del cual anexo copia, las invenciones realizadas por un trabajador en la ejecución de un contrato de trabajo que comprende una misión inventiva correspondiente a sus funciones efectivas o de estudios y desarrollo, los cuales han sido encomendados al trabajador, pertenecen al empleador.

A este respecto, respetuosamente llamamos la atención de ese Despacho sobre el hecho que la Ley Francesa consagra los mismos principios que consagra nuestro Código de Comercio, Artículo 539, tratándose de la titularidad sobre las invenciones obtenidas bajo una relación laboral, cuando establece:

*“Artículo 539.- Salvo estipulación en contrario, la invención realizada por el trabajador o mandatario contratado para investigar **pertenece al patrono**”.*
(Resaltado fuera del texto).

De esta forma, es concluyente que mediante el contrato de trabajo celebrado entre el inventor Jean-Noël CUOQ y mi representada, se demuestra claramente que **SAGEMCOM SAS** goza del derecho para solicitar la protección de la invención que se tramita en el presente expediente.

Adicionalmente, solicito a ese Despacho tener en cuenta otros casos tramitados ante ese Superintendencia, en los cuales como prueba de la cesión del derecho a la patente del inventor al solicitante, se han presentado contratos de trabajo, los cuales han sido aceptados. A manera de ejemplo me permito citar los siguientes expedientes, de los cuales presento copia del memorial y del contrato de trabajo aportado:

- Expediente No. **05.119.433**, solicitud de patente para “Dispositivo para detectar analitos volátiles en muestras de aire” a nombre de Kanesho Soil Treatment SPRL/BVBA;
- Expediente No. **06.123.223**, solicitud de patente para “Trampa de vanadio para proceso de ruptura catalítica y su preparación” a nombre de Ecopetrol S.A.;
- Expediente No. **08.012.299**, solicitud de patente para “Heterociclos de cinco miembros benzofusionados farmacológicamente activos y composiciones farmacéuticas que contienen” a nombre de Orion Corporation;
- Expediente No. **09.046.030**, solicitud de patente para “Terapia combinada con inhibidores de SGLT-2 y sus composiciones farmacéuticas” a nombre de Boehringer Ingelheim International GMBH.



De lo anterior se deriva una legítima expectativa de que el presente caso tenga el mismo tratamiento que las solicitudes de patente mencionadas, en las cuales se presentaron y aceptaron contratos de trabajo para demostrar la cesión del derecho del inventor al solicitante. Lo anterior con fundamento en el principio de la Buena Fe, artículo 83 de la Constitución Política, correspondiente a la garantía constitucional de que tanto los particulares en el ejercicio de sus derechos o en el cumplimiento de sus deberes, como las autoridades en el desarrollo de sus funciones, deben sujetarse a los mandatos de honestidad, lealtad y sinceridad que integran este principio, de manera que se genere confianza hacia el administrado.

Adicionalmente, la presentación de un documento que demuestre la cesión del derecho a la patente, corresponde a un principio de prueba de la misma, si se tiene en cuenta que lo que se pretende es completar un requisito formal en el trámite de una solicitud de patente, por lo que cualquier documento del cual se derive dicha cesión es aceptable. Caso diferente, resultaría un trámite contencioso entre el inventor y el solicitante, en el cual resultaría necesario citar al inventor para que confirme la cesión del derecho.

Por lo tanto, cualquier documento del cual se derive la cesión del derecho del inventor a la solicitante, resulta válido para demostrar que el solicitante tiene derecho a solicitar la protección de la invención y que le sea concedido el privilegio de patente.

5.3. Declaratoria de abandono, artículo 39 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina:

Para los anteriores efectos, procederemos a revisar cuándo procede la declaración de abandono de una solicitud de patente de invención, conforme al Artículo 39 de la Decisión 486, el cual señala lo siguiente:

"Artículo 39.- Si del examen de forma resulta que la solicitud no contiene los requisitos establecidos en los artículos 26 y 27, la oficina nacional competente notificará al solicitante para que complete dichos requisitos dentro del plazo de tres meses siguientes a la fecha de notificación. A solicitud de parte dicho plazo podrá ser prorrogable por una sola vez, por un periodo igual, sin que pierda su prioridad."

"Si a la expiración del término señalado, el solicitante no completa los requisitos indicados, la solicitud se considerará abandonada y perderá su prioridad. Sin perjuicio de ello, la oficina nacional competente guardará la confidencialidad de la solicitud." (Resaltado fuera del texto).



Como se observa, la declaratoria de abandono a la que expresamente se refiere la norma comunitaria procede cuando el solicitante **NO COMPLETA LOS REQUISITOS INDICADOS EN EL OFICIO DE FORMA.**

En consecuencia, el abandono de una solicitud de patente de invención no podrá ser declarado en ningún evento diferente al señalado en el artículo 39, esto es, cuando el solicitante no completa los requisitos que le han sido indicados en el correspondiente requerimiento.

De esta forma, el tenor literal del requerimiento que efectúa la Administración al solicitante de la patente es el que determina la facultad para ese Despacho de declarar el abandono de la solicitud. Así, las Oficinas de Patentes solamente podrán declarar el abandono de una solicitud de patente cuando su solicitante no complete los requerimientos que le han sido indicados en el oficio de forma.

Bajo cualquier otra circunstancia de hecho, las Oficinas de Patentes no estarán facultadas, con fundamento en el artículo 39 de la Decisión 486, a declarar el abandono de una solicitud de patente pues no solamente se estaría desatendiendo el claro tenor literal de la norma legal que le sirve de fundamento sino que se estaría aplicando de manera extensiva y no restrictiva, como debe hacerse tratándose de la imposición de sanciones al administrado.

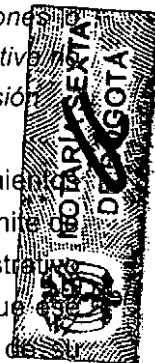
En efecto, la interpretación del Artículo 39 en cuanto al abandono, debe ser restrictiva ya que contiene una sanción para el administrado y en consecuencia, jamás podrá ser aplicada en un caso similar o, como doctrinalmente se conoce, por analogía.

Esta norma de la Decisión 486 es concordante con la legislación nacional que establece la obligación para la Administración de efectuar requerimientos claros a los administrados con respecto a la información que solicita de su parte, dentro del trámite de una actuación administrativa iniciada en interés particular. En efecto, el artículo 12 del Código Contencioso Administrativo señala lo siguiente:

"Solicitud de informaciones o documentos adicionales.- Si las informaciones o documentos que proporcione el interesado al iniciar un actuación administrativa no son suficientes para decidir, se le requerirá, por una sola vez, con toda precisión

Así entonces la obligación a cargo de la Administración de efectuar requerimientos claros y precisos sobre los documentos o la información que necesita para continuar el trámite de una actuación administrativa que consagra el artículo 12 del Código Contencioso Administrativo simplemente es concordante con el artículo 39 de la Decisión 486 en los términos de lo que el Despacho puede requerir del solicitante de la patente y por ende, de la competencia del Despacho para declarar el abandono de la misma.

De esta manera, si el requerimiento es claro y preciso y la respuesta dada por el solicitante de la patente lo satisface completamente, la Administración no podrá, invocando el artículo 39 de la Decisión 486, declarar el abandono de la solicitud de patente, so pena de viciar dicho acto de ilegalidad.



Por el contrario si la Administración considera que con la respuesta y documentación presentada para cumplir con el requisito de forma, se tienen dudas razonables sobre algún elemento de la solicitud, podrá exigir que se presenten las pruebas necesarias, tal y como lo consagra el artículo 32 de la Decisión 486, que señala:

“Artículo 32.- Ningún País Miembro exigirá, respecto de la solicitud de patente, requisitos de forma adicionales o distintos a los previstos en la presente Decisión.

Sin perjuicio de lo anterior, cuando durante la tramitación de la solicitud, la oficina nacional competente tuviese dudas razonables sobre algún elemento de la solicitud, podrá exigir que se presenten las pruebas necesarias”.
(Resaltado fuera del texto).

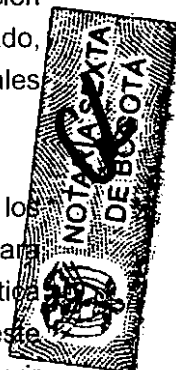
Frente a la anterior facultad que le otorga el artículo 32 de la Decisión 486 a las Oficinas de Propiedad Industrial de exigir pruebas adicionales cuando tuvieran dudas razonables sobre algún elemento de la solicitud, la Secretaría del Tribunal de Justicia de la Comunidad Andina, en el Dictamen No. 07-2007, señaló lo siguiente:

“De no existir duda o cuestionamiento alguno, o si este no es oportunamente notificado al solicitante, acompañado de la debida justificación y motivación; es decir, de no existir duda razonable, la autoridad nacional competente no podrá invocar el segundo párrafo del artículo 32 y tendrá que ceñirse estrictamente al requerimiento de los documentos listados en el artículo 26. Menos aun podrá, en este supuesto, alegando la no presentación de un documento adicional, declarar el abandono de la solicitud de patente”.

Así, si la Superintendencia de Industria y Comercio por alguna duda razonable, aún requiere de otro documento adicional para probar la validez y eficacia de la documentación inicialmente presentada, lo podrá hacer, siempre y cuando lo haga en un requerimiento separado, debidamente motivado y explicando de forma expresa cuales son los requerimientos adicionales que necesita.

En el presente caso, a pesar de que se cumplió dentro del término legal con los requisitos de forma para completar la solicitud, presentando un documento idóneo para demostrar la cesión del derecho a la patente del inventor al solicitante, de acuerdo con la práctica de ese Despacho, se consideró que éste no hacía referencia expresa a la cesión y con este fundamento declaró el abandono de la solicitud, aún a pesar de tener la posibilidad de requerir información adicional para aclarar cualquier elemento de la solicitud.

Así, como quedo demostrado anteriormente, en el presente caso sí se cumplió con los requisitos exigidos dentro de la oportunidad procesal correspondiente y por ende, no se



presentó la situación de hecho que, de acuerdo con el artículo 39 de la Decisión 486, faculta a su Despacho para declarar el abandono de una solicitud de patente.

5.4. Adicionalmente, dentro de los principios orientadores de las actuaciones administrativas, se contemplan en el Código Contencioso Administrativo, siendo también principios constitucionales, los de economía, celeridad, eficacia e imparcialidad; en virtud de estos principios, se obliga a la administración a tomar decisiones expeditas y eficaces que garanticen la debida protección de los derechos de los administrados, removiendo obstáculos de oficio, y no exigiendo más que los documentos estrictamente necesarios para tomar sus decisiones.

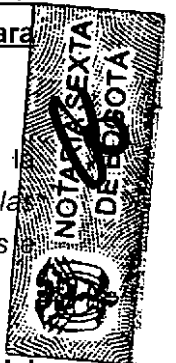
Lo anterior encuentra fundamento legal en el artículo 3° inciso 5° del Código Contencioso Administrativo que consagra el principio anteriormente mencionado, el de eficacia, como orientador de las actuaciones administrativas, conforme al cual: *"...los procedimientos deben lograr su finalidad, removiendo de oficio los obstáculos puramente formales y evitando decisiones inhibitorias."*

Los anteriores principios son aplicables al presente caso en concordancia con el principio constitucional consagrado en el artículo 228, que establece *"Las actuaciones serán públicas y permanentes con las excepciones que establezca la ley y en ellas prevalecerá el derecho sustancial"*, por lo que la administración deberá remover obstáculos formales, dando aplicación al derecho sustancial de los administrados.

Con la decisión adoptada mediante la Resolución No. 41262 de 2011, ese Despacho se aparta de este principio constitucional y los demás consagrados en el Código Contencioso Administrativo, normas cuya obligatoriedad se origina en la Constitución misma, reiterando el carácter ilegal de la providencia en cuestión, **pues resulta injustificado y excesivo declarar el abandono de la solicitud cuando se cuenta con los elementos formales necesarios para superar el examen de forma.**

Adicionalmente el artículo 35 del Código Contencioso Administrativo establece la obligación de la administración al momento de proferir una decisión, esto es, *"resolver todas las cuestiones planteadas tanto inicialmente como durante el trámite"*, *"con base en las pruebas y informes disponibles"*.

Si ese Despacho hubiera efectuado una revisión cuidadosa y exhaustiva del documento aportado, tal y como lo ha hecho en otros casos sometidos a su consideración, simplemente la decisión tomada en la Resolución No. 41262 de 2011 no habría sido originada y el trámite de la solicitud habría continuado sin más demoras. Lo anterior porque en el expediente obran los documentos requeridos en el examen de forma, por lo que el hecho que sirve de fundamento legal de la Resolución que aquí se impugna es inexistente.



Así, de haberse cumplido a cabalidad con estos principios y disposiciones, el Despacho habría podido concluir que la solicitud de patente de invención de la referencia cumple con los requisitos legales de forma necesarios y por tanto en lugar de declararla abandonada hubiera continuado con el trámite de la misma.

Por lo tanto ese Despacho profirió la Resolución No. 41262 de 2011 en directa violación a las normas del Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), del Derecho Comunitario y del Derecho Interno, razón por la cual debe ser revocada.

Por las anteriores razones de hecho y de derecho, respetuosamente solicitamos al Señor Superintendente de Industria y Comercio que revoque la Resolución No. 41262 y ordene continuar el trámite de la presente solicitud de patente.

VI. PETICIÓN

Por todo lo anterior, solicito a ese Despacho lo siguiente:

6.1. Que al considerar las razones precedentes se revoque la decisión contenida en la Resolución No. 41262 del 29 de julio de 2011, en cuando resuelve declarar abandonada la solicitud de privilegio de patente de invención.

6.2. Que se continúe el trámite respectivo de la solicitud de privilegio de patente de invención para: **"DISPOSITIVO PARA LA RECEPCIÓN EN FLUJO DE PAQUETES DE DATOS DE AUDIO Y/O VIDEO"**, a nombre de **SAGEMCOM SAS**.

VII. PRUEBAS

Solicito atentamente a ese Despacho se tengan como pruebas las siguientes:

7.1. Ley Francesa "Código de Propiedad Intelectual", Artículo L.611-7, numeral 1;

7.2. Expediente No. 05.119.433, solicitud de patente para "Dispositivo para detectar analitos volátiles en muestras de aire" a nombre de Kanesho Soil Treatment SPRL/BVBA;

7.3. Expediente No. 06.123.223, solicitud de patente para "Trampa de vanadio para el proceso de ruptura catalítica y su preparación" a nombre de Ecopetrol S.A.;

7.4. Expediente No. 08.012.299, solicitud de patente para "Heterociclos de cinco miembros benzofusionados farmacológicamente activos y composiciones farmacéuticas que los contienen" a nombre de Orion Corporation;



7.5. Expediente No. 09.046.030, solicitud de patente para "Terapia combinada con inhibidores de SGLT-2 y sus composiciones farmacéuticas" a nombre de Boehringer Ingelheim International GMBH.

7.6. Le Todos y cada uno de los documentos que obran en el expediente de la referencia y que reposan en las oficinas del Despacho a su cargo.

VIII. NOMBRE Y DIRECCION

El nombre y la dirección de la sociedad recurrente son los siguientes:

SAGEMCOM SAS

250 Route de l'Empereur,
92500 Rueil-Malmaison,
Francia

Atentamente manifiesto a usted que recibiré notificaciones en la Secretaria de su Despacho o en mi oficina de abogada situada en la Carrera 4ª. No. 72-35, piso 5º, de esta ciudad de Bogotá, D.C.

Señor Superintendente,

Luz Clemencia de Paéz
LUZ CLEMENCIA DE PAÉZ
C.C. N° 35.456.344 de Usaquén
T.P.A. No. 23.555

COLO-17881-845-001-1
COLO-17178-841-005-7
JGG\JGG\ID-199677\WPC17178
No. M-2011-199677\JGG



13

NOTARIA SEXTA DE BOGOTA
RECONOCIMIENTO Y PRESENTACION PERSONAL

Bogotá, D.C.

Ante mí AMPARO QUINTERO ARTURO,

NOTARIA SEXTA DEL CÍRCULO DE

BOGOTÁ, D.C.

Compareció(eron)

30 AGO 2011

Leonor María Sáenz de Vaca

Quien(es) exhibió(eron) la(s) C.C.

*30456344
70 23555*

Y declaró(aron) que la(s) firma(s) que se reconocen en el presente documento es(son) la(s) suya(s) y que el contenido del mismo es cierto.

En constancia se firma esta diligencia.

Lea Clemencia Bobadilla
TP 423555 055



The provisions of this Book concerning patents shall also apply to utility certificates, except those contained in Articles L. 612-14, L.612-15 and the first paragraph of Article L.612-17. They shall likewise apply to supplementary protection certificates, except those contained in Articles L.611-12, L.612-1 to L.612-10, L.612-12 to L.612-15, L.612-17, L.612-20, L.613-1 and L.613-25.

- L. 611-3. Any owner of a patent having effect in France and of which the subject matter is a medicine, a process for obtaining a medicine, a product required for obtaining such medicine or a process for manufacturing such product may, where they are used for producing a pharmaceutical speciality covered by a marketing authorization under Articles L.601 or L.617-1 of the Public Health Code, and as from its issue, obtain, under the conditions laid down by this Book and detailed by a decree in Council of State, a supplementary protection certificate for those parts of the patent that correspond to the authorization.
- L. 611-4. Patent applications and patents filed prior to July 1, 1979, shall continue to be governed by the rules in force on the date of their filing.
However, the provisions of this Book shall apply to the exercise of rights deriving from such patents and patent applications and to the subsequent procedure in respect of patent applications for which a preliminary draft documentary report had not been drawn up prior to July 1, 1979.
- L. 611-5. Certificates of addition applied for prior to the entry into force of Law No. 90-1052 of November 26, 1990, relating to industrial property shall continue to be governed by the rules applicable at the date of the application.
However, the exercise of the rights deriving therefrom shall be governed by the provisions of this Book.

Section 2 Right to Title

- L. 611-6. The right to the industrial property title referred to in Article L.611-1 shall belong to the inventor or his successor in title.
If two or more persons have made an invention independently of each other, the right to the industrial property title shall belong to the person who can prove the earliest date of filing.
In actions before the Director of the National Institute of Industrial Property, the applicant shall be deemed to have a right to the industrial property title.
- L. 611-7. Where the inventor is a salaried person, the right to the industrial property title, failing any contractual clause more favorable to the salaried person, shall be defined in accordance with the following provisions:
-

1. Inventions made by a salaried person in the execution of a work contract comprising an inventive mission corresponding to his effective functions or of studies and research which have been explicitly entrusted to him, shall belong to the employer. The conditions under which the salaried person who is the author of such an invention shall enjoy additional remuneration shall be determined by the collective agreements, company agreements and individual employment contracts.

Where the employer is not subject to a sectorial collective agreement, any dispute relating to the additional remuneration shall be submitted to the joint conciliation board set up by Article L.615-21 or by the First Instance Court.

2. All other inventions shall belong to the salaried person. However, where an invention made by a salaried person during the execution of his functions or in the field of activity of the company or by reason of knowledge or use of technologies or specific means of the company or of data acquired by the company, the employer shall be entitled, subject to the conditions and the time limits laid down by decree in Council of State, to have assigned to him the ownership or enjoyment of all or some of the rights in the patent protecting his employee's invention.

The salaried person shall be entitled to obtain a fair price which, failing agreement between the parties, shall be stipulated by the joint conciliation board set up by Article L.615-21 or by the First Instance Court; these shall take into consideration all elements which may be supplied, in particular by the employer and by the employee, to compute the fair price as a function of both the initial contributions of either of them and the industrial and commercial utility of the invention.

3. The salaried author of an invention shall inform his employer thereof and the latter shall confirm receipt in accordance with the terms and time limits laid down by regulation. The salaried person and the employer shall communicate to each other all relevant information concerning the invention. They shall refrain from making any disclosure which would compromise, in whole or in part, the exercise of the rights afforded under this Book.

Any agreement between the salaried person and his employer concerning an invention made by the salaried person shall be recorded in writing, on pain of nullity.

4. The implementing rules for this Article shall be laid down by decree in Council of State.
5. This Article shall also apply to the servants of the State, of local authorities and of any other public legal person under the terms to be laid down by decree in Council of State.

- L. 611-8. Where an application for the grant of an industrial property title has been made either for an invention unlawfully taken from an inventor or his successors in title, or in violation of a legal contractual obligation, the injured party may claim ownership of the application or of the title granted.

Actions claiming ownership shall be barred after three years from publication of the grant of the industrial property title.

However, if the bad faith of the owner of the title at the time the title was granted or acquired can be proved, the time limit shall be three years as from the expiry of the title.

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8650
(57-1) 540 0860
Fax in U.S.A.: (1-305) 381 9660

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
Rad: 05-119433- -00003-0000
Fec: 2006-05-24 17:31:21 Dep. 2020 NUECREACIONE
TR. 11 PATENTE VII
Eve: 373 FASE NACIONAL II
Act 444 RESPUESTA REQUE Folio: 11

Trámite :011
Evento :379
Actuación :444

Referencia : Expediente No. **05.119.433**
Asunto : Solicitud de patente para **METODO Y DISPOSITIVO
PARA DETECTAR ANALITOS VOLATILES EN
MUESTRAS DE AIRE**
Solicitante : **KANESHO SOIL TREATMENT SPRL/BVBA**
Fecha solicitud : 24 de noviembre de 2005

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, me refiero al Oficio N° 759, notificado por fijación en lista de 27 de enero de 2006. Para atender a la providencia anterior solicité un término adicional de dos (2) meses por medio de mi memorial radicado el día 22 de marzo de 2006

2. Mediante el Oficio N° 759 se puso en conocimiento del solicitante el informe que contiene las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de patente. Atiendo a las observaciones de la manera siguiente:

2.1. **Cesión:** Presento junto con este escrito el documento en que consta la cesión del derecho a la patente de la sociedad BASF AKTIENGESELLSCHAFT, en su calidad de empleador de los inventores Reiner KOBER, Thomas CHRISTEN, Erick PROBECK, Joachim BARGON, Fritz VÖGTLE y Gerard HORNER, y en virtud de la cual se encuentra

legitimada para traspasar la invención, a favor de la sociedad **KANESHO SOIL TREATMENT SPRL/BVBA**. Este documento se encuentra debidamente notarizado y legalizado por Apostilla, junto con su respectiva traducción oficial al español.

2.2. **Aclarar el nombre del solicitante:** Informo a su Despacho que no existe ninguna diferencia en cuanto al nombre del solicitante que se cita en el petitorio de la solicitud de la referencia frente al que aparece en la publicación internacional por cuanto las siglas SPRL y BVBA designan una sociedad de responsabilidad limitada en los dos idiomas oficiales de Bélgica que son el francés y el alemán. Por lo tanto, la citación de las dos siglas o de una de ellas únicamente no alteran el nombre de la sociedad solicitante por significar lo mismo.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de patente de invención, atentamente solicito que se continúe su tramitación y se ordene la publicación en la Gaceta de la Propiedad Industrial. Sin embargo, si persiste alguna inquietud de su parte por favor no dude en requerirme nuevamente.

Bogotá, 24 MAYO 2006

Señora Jefe,



EMILIO FERRERO

T.P.A. No. 31.929

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

domiciliado(s) en

leclaro(amos) que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin
imitación, de la invención:

la, derecha a la cual hemos obtenido de los unicos y verdaderos inventores

Reiner KOBER
Thomas CHRISTEN
Erich PROBECK

de acuerdo con § 6 la LEY DE LAS INVENCIONES DE LOS
EMPLEADOS fechada de julio el 25 de 1957

and of
Joachim BARGON
Fritz VÖGTLE
Gerhard HORNER

de acuerdo con § 6 la LEY DE LAS INVENCIONES DE LOS
EMPLEADOS fechada de julio 25, 1957 y un acuerdo fechado
de junio 12, 2003

a favor de la sociedad

constituida y existente de conformidad con las leyes de

domiciliada en

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

BASF Aktiengesellschaft

of 67056 Ludwigshafen
Deutschland

assign, without reservations or limitations the invention:

METHOD AND DEVICE FOR DETECTING VOLATILE
ANALYTES IN AIR SAMPLES
based on German priority application DE 103 18 956.4
filed April 26, 2003

the right to which we have obtained from the sole and true inventors

Reiner KOBER
Thomas CHRISTEN
Erich PROBECK

in accordance with § 6 of the LAW OF EMPLOYEE INVENTIONS
dated July, 25 1957

and of
Joachim BARGON
Fritz VÖGTLE
Gerhard HORNER

in accordance with § 6 of the LAW OF EMPLOYEE INVENTIONS
dated July, 25 1957 and with an agreement dated June 12, 2003

in favour of

KANESHO SOIL TREATMENT SPRL/BVBA

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
BELGIUM

domiciled in

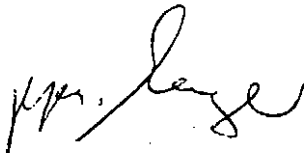
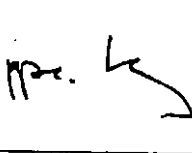
Boulevard de la Woluwe 60
B-1200 Brussels
Belgium

los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
añia queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
ción correspondiente en la República de Colombia.

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this 19th day of May, 2006
en/in 67056 Ludwigshafen, Germany

por/by BASF Aktiengesellschaft



Firma/Signature

Firma/Signature

U.R.Nr. 1435/2006

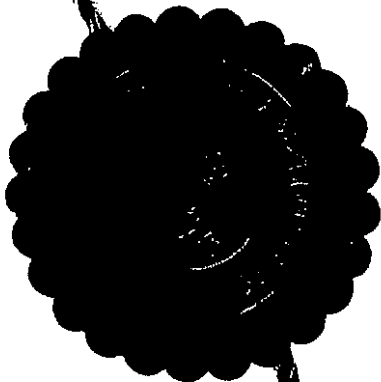
I, Alfred Kluge, notary public at Ludwigshafen/Rhine, Federal Republic of Germany, hereby testify and confirm that the foregoing signatures of

1. graduate chemist Dr. Jochen **Karg**,
chemist, at Ludwigshafen/Rhine, personally known to me,
2. graduate chemist Dr. Udo **Meyer**,
chemist at Ludwigshafen/Rhine, personally known to me,

are true and valid.

After having checked today the competent register of commerce, I herewith confirm that graduate chemist Dr. Karg and graduate chemist Dr. Meyer are directors who are authorized to jointly represent **BASF Aktiengesellschaft**, Ludwigshafen/Rhine. I certify that this firm is a legal person duly organized under the laws of the Federal Republic of Germany and that it is registered at the District Court of Ludwigshafen/Germany (HR B 3000).

Ludwigshafen/Rhine, this 19th day of May, 2006



notary public

Wert: 5.112,92 Euro

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

_____ días del mes de _____

_____ Ante mí, Notario Público de _____

_____ ecio(eron) personalmente _____

_____ n(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
_____ na(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
_____ a) capacidad legal para otorgarlo

_____ NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this 19th day of May

200 6 before me, a Notary Public ~~xx~~ at Ludwigshafen,
Federal Republic of Germany

personally appeared Dr. Jochen Karg and
Dr. Udo Meyer

_____ to me known, and known to me to be the person(s) who executed
that foregoing document, and who has(have) legal capacity to
execute it.



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country:
This public document
2. has been signed by
3. acting in the capacity of
4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at 6. the
7. by
8. No.
9. Seal/stamp 10. Signature

.....

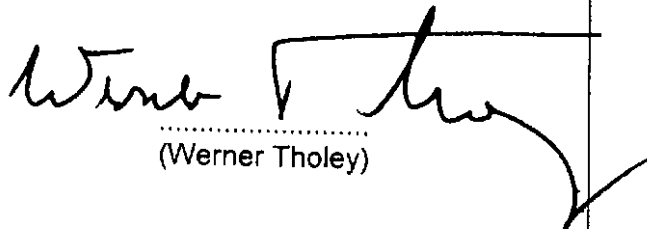
APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land : Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von Notar
K l u g e
3. in seiner Eigenschaft als
öffentlicher Notar
4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel
des Notars Alfred Kluge
in Ludwigshafen am Rhein

Bestätigt

5. in Frankenthal (Pfalz)
6. am 19. Mai 2006
7. durch den Präsidenten des Landgerichts
8. unter Nr. 91 Eb - 668/06
9. Siegel/Stempel:
10. Unterschrift


.....
(Werner Tholey)

Kostenvermerk:
Gebühr 13,00 €

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 05.22/06a realizada por Diego Vargas, Traductor Oficial, Resolución No. 0001 de 1999 del Ministerio de Justicia, registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un documento mediante el cual la sociedad BASF Aktiengesellschaft, domiciliada en 67056 Ludwigshafen, Alemania, cede y transfiere sin limitación la invención denominada "Método y dispositivo para detectar analitos volátiles en muestras de aire", derechos sobre la cual obtuvo de los señores Reiner KOBER, Thomas CHRISTEN, Erich PROBECK, Joachim BARGON, Fritz VÖGTLE, Gerhard HORNER de conformidad con la Sección 6 de la LEY DE LAS INVENCIONES DE LOS EMPLEADOS del 25 de julio de 1957 y un acuerdo fechado el 12 de junio de 2003 para los tres últimos inventores, a favor de KANESHO SOIL TREATMENT SPRL/BVBA, una sociedad constituida y existente de conformidad con las leyes de Bélgica y domiciliada en Boulevard de la Woluwe 60, B-1200 Bruselas, Bélgica.

Dado y firmado el 19 de mayo de 2009 en 67056 Ludwigshafen, Alemania por Basf Aktiengesellschaft.

Firma Ilegible

Firma Ilegible

AUTENTICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO) por medio de la cual se autentican las firmas de los señores Dr. Jochen Karg y Dr. Udo Meyer en el anterior documento así como su capacidad legal otorgarlo.

Sello Notarial

Firma Ilegible

Urk.R. Nr. 1435/2006

Yo, Alfred Kluge, Notario Público de Ludwigshafen/Rhine, República Federal de Alemania, por el presente testifico y confirmo que las firmas anteriores de

1. químico graduado Dr. Jochen Karg, químico, domiciliado en Ludwigshafen/Rhine, a quién conozco personalmente,
 2. químico graduado Dr. Udo Meyer, químico, domiciliado en Ludwigshafen/Rhine, a quién conozco personalmente,
- son auténticas y válidas.

Después de haber revisado el día de hoy el registro mercantil correspondiente, por el presente confirmo que el químico graduado Dr. Karg y el químico graduado Dr. Meyer son directores que se encuentran autorizados para representar conjuntamente a **BASF Aktiengesellschaft**, Ludwigshafen/Rhine. Certifico que esta firma es una persona jurídica debidamente organizada de conformidad con las leyes de la República Federal de Alemania y que se encuentra registrada ante el Tribunal de Distrito de Ludwigshafen/Rhine (HR B 3000).

Ludwigshafen/Rhine, hoy 19 de mayo de 2006.

Sello de
Oblea

Firma Ilegible
Notario Público

(Anexo)

Sello de Apostille expedido en la República Federal de Alemania y certificado el 19 de mayo de 2006 con el Nr. 91 Eb - 668/06 firmado por Werner Tholey.

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

DVZ/ID-7792/WPCL002G/COLO 14479-841-002-9

Diego F. Vargas
DIEGO F. VARGAS Z.
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLES - INGLES - ESPAÑOL
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA

23

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) DE

Diego Felipe Vargas

COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR EL ELUSO EN ESTA NOTARIA

SANTAFE DE BOGOTA, 24 MAY 2006

NOTARIA SEXTA

PABLO MENDEZ BARRAJAS

NOTARIO SEXTO ENCARGADO

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2006 MAY 24 P 1:12

uccs
JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

95913
Diego Vargas
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

1
TRADUCCION OFICIAL No. 11380

de un documento escrito en Alemán, efectuada por Luz Arriaga de Herber, resolución del Ministerio de Justicia 599 del 6 de marzo 1978.-

Traducción de las legalizaciones en alemán que se encuentran a continuación de un documento de cesión, escrito en español e inglés, por medio del cual BASF Aktiengesellschaft, domiciliada en 67056 Ludwigshafen, Alemania, declara que cede y transfiere sin limitación los derechos obtenidos de los únicos y verdaderos inventores de la invención

METHOD AND DEVICE FOR DETECTING VOLATILE
ANALYTES IN AIR SAMPLES

based on German priority application DE 103 18 956,4
filed April 26. 2003

a favor de la sociedad

KANESHO SOIL TREATMENT SPRL/BVBA

constituida y existente de acuerdo con la leyes de Bélgica, domiciliada en Bruselas, Bélgica.

Dado y firmado el 19 de mayo de 2006 en 67056 Ludwigshafen, Alemania, por los representantes legales de BASF AG, señores Karg y Mayer.

Sigue legalización en inglés bajo el No. 1435 del 19 de mayo de 2006.

Fdo.: firma ilegible. (Hilo y oblea notarial) Valor: 5.112,92 Euros

Sigue certificación notarial (individuo) en inglés de las firmas antecedentes por el notario de Ludwigshafen am Rhein, Alfred Kluge, el 19 de mayo de 2006.

Fdo.: firma ilegible (sello notarial No. 2).

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA OFICIAL
Resolución No. 599 del Ministerio de Justicia

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal de Alemania

Este documento público

2. Ha sido firmado por el notario Kluge

3. Actuando en calidad de notario público

4. Lleva el sello oficial del notario Alfred Kluge,
notario de Ludwigshafen am Rhein

Certificado

5. en Frankenthal (Pfalz)

6. el 19 de mayo de 2006

7. por el Presidente del Tribunal Regional

8. bajo el No. 91 Eb – 668/06

9. Sello

(Hilo y oblea del Tribunal Regional)

10. Firma

Fdo.: firma ilegible

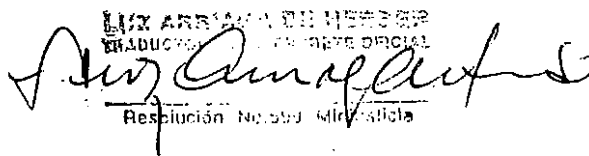
(Werner Tholey)

Costas: _____
Derechos 13,00 €

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 20 de mayo de 2006

C. 1626


LUX ARRIANA DE HEESER
TRADUCCION FIEL Y COMPLETA
Resolución No. 999 - M. 1626

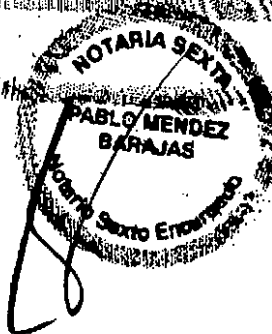
25

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) DE

Luz Arriaga de Herber

COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR EL(LOS) EN ESTA NOTARIA SANTAFE DE BOGOTA, 24 MAY 2006

 CODEN JURIS CIVILIS



NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
2006 MAY 24 P 1:12
Jefe de LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

95914
Cuya FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTA 8, COLOMBIA

Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8650
(57-1) 540 0860
Fax in U.S.A.: (1-305) 381 9660

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 06-123223-00002-0000

Fecha: 2007-05-17 17:05:17 Dep. 2020 NUECREACIONES
Tra. 2 PATENTES Eje: 1 REGDEPOSITO
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 5

Trámite : 002

Evento : 001

Actuación: 444

Referencia : Expediente No. **06123223**
Asunto : Solicitud de patente para TRAMPA DE VANADIO
PARA EL PROCESO DE RUPTURA CATALITICA Y SU
PREPARACION
Solicitante : ECOPETROL S.A.

CONTESTACION OFICIO No. 776

1. Yo, Emilio FERRERO, en mi condición de apoderado de la sociedad solicitante, ECOPETROL S.A., doy contestación dentro de la prórroga solicitada al requerimiento efectuado por este Despacho mediante Oficio No. 776 notificado por fijación en lista el 25 de enero de 2007, en la siguiente forma:

> Documento de cesión del inventor, el señor CESAR AUGUSTO VERGEL:

A este respecto señala el Despacho: "[...] debe anexarse igualmente la cesión que hace César Augusto Vergel Hernández por cuanto se anexó una copia del contrato laboral, pero en el no se evidencia cesión de derechos sobre la invención."

Sobre el particular, respetuosamente me permito llamar la atención de este Despacho sobre los siguientes hechos:

1.1. El Código de Comercio en su artículo 539 dispone lo siguiente:

"Salvo estipulación en contrario, la invención realizada por el trabajador o mandatario contratado para investigar pertenece al patrono o mandante. [...]"

1.2. Por su parte, el Código Laboral de Legis en su artículo 27, acerca de la "Remuneración del trabajo", hace una remisión al artículo 539 del Código de Comercio, con la siguiente nota aclaratoria:

"La Decisión 486 de la Comisión del Acuerdo de Cartagena (Pacto Andino) es norma comunitaria de aplicación preferente en materia de propiedad industrial. En forma subsidiaria se aplica la legislación interna de cada país miembro. Es el caso del artículo 539 del Código de Comercio, que regula todo lo relacionado con invenciones en las relaciones de trabajo."

1.3. Y el artículo 23 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina señala:

"Sin perjuicio de lo establecido en la legislación nacional de cada País Miembro, en las invenciones ocurridas bajo relación laboral, el empleador, cualquiera que sea su forma y naturaleza, podrá ceder parte de los beneficios económicos de las invenciones en beneficio de los empleados inventores, para estimular la actividad de investigación."

1.4. Por lo tanto, es claro que la norma comunitaria andina (artículo 23 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina) aplicable en Colombia en esta materia reitera el principio general consagrado en el artículo 532 del Código de Comercio, en el sentido que las invenciones desarrolladas bajo la vigencia de un contrato de trabajo pertenecen al empleador y por lo tanto no es necesario que el empleado suscriba un documento de cesión sobre cada una de las invenciones efectuadas.

1.5. De acuerdo con lo anterior, tenemos para el presente caso que el contrato de trabajo aportado junto con la solicitud en este asunto, sí constituye plena prueba de la cesión de los derechos de la invención por parte del inventor, el señor CESAR VERGEL, en favor de la sociedad ECOPETROL S.A.

1.6. En efecto, señala expresamente el artículo 539 del Código de Comercio que, "Salvo estipulación en contrario", las invenciones del trabajador serán reputadas del patrono y tal y como podrá constatar el examinador al revisar el contrato de trabajo del señor CESAR VERGEL aportado, no obra disposición alguna que señale que las invenciones realizadas por él no pertenecen a ECOPETROL S.A.

Luego, de acuerdo con lo previsto en la norma en comento, ninguna otra interpretación se debe colegir de su tenor, que la de considerar que no habiendo estipulación al respecto, la invención realizada por el inventor en cuestión sí pertenece a su empleador.

1.7. Por lo tanto, contrario a lo afirmado por el Despacho a este respecto, solicito que se tenga el contrato de trabajo aportado como

prueba de la cesión de derechos de la invención por parte del inventor CESAR VERGEL, en favor de la sociedad ECOPETROL S.A.

1.8. Se debe tener en cuenta que la disposición del artículo 539 del Código de Comercio establece una garantía a los empleadores en caso que el empleado no pueda suscribir un documento de cesión, como sucede en el caso que nos ocupa.

A este respecto, me permito adjuntar una declaración rendida por el señor LUIS JAVIER HOYOS MARIN, en su condición de COORDINADOR DE LA UNIDAD DE INVESTIGACIÓN-REINACIÓN, PETROQUÍMICA Y TRANSPORTE DEL INSTITUTO COLOMBIANO DEL PETRÓLEO - ECOPETROL S.A., en donde constan precisamente los inconvenientes que ha tenido ECOPETROL S.A. para obtener un documento de cesión suscrito por el señor CESAR VERGEL, debido a que ya no labora en la misma.

Se presenta este documento en original, el cual fue debidamente notariado.

2. Adicionalmente, solicito se tenga en cuenta el siguiente documento:

- Certificación expedida por el señor LUIS JAVIER HOYOS MARIN, en su condición de COORDINADOR DE LA UNIDAD DE INVESTIGACIÓN-REINACIÓN, PETROQUÍMICA Y TRANSPORTE DEL INSTITUTO COLOMBIANO DEL PETRÓLEO - ECOPETROL S.A., acerca de las funciones desempeñadas por el señor CESAR AUGUSTO VERGEL en el cargo de PROFESIONAL GRADO 18, durante el tiempo que laboró en la compañía.

3. Por lo tanto, comedidamente solicito a Usted proseguir con el trámite de este asunto y ordenar la publicación de la solicitud de la patente identificada en la referencia.

Señora Jefe,



EMILIO FERRERO
T.P.A. No. 31.929

COLO 15601-801-002-5
SCT/SCT/
ID-000054/WPC15601
Cns M-2007-00005564



DECLARACIÓN DE LA CESIÓN DE DERECHOS A ECOPETROL S.A.

Yo, Luis Javier Hoyos Marín, domiciliado en Bucaramanga, en mi condición de Coordinador de la Unidad de Investigación del área de Refinación, Petroquímica y Transporte del Instituto Colombiano del Petróleo de la sociedad ECOPETROL S.A., por la presente declaro que el señor César VERGEL fue empleado de la Compañía desde el 12 de septiembre de 1993 hasta el 15 de abril de 2002

Durante la vigencia del contrato de trabajo que suscribió con la Compañía, el señor César VERGEL co-inventó las invenciones denominadas TRAMPA DE VANADIO PARA EL PROCESO DE RUPTURA CATALITICA Y SU PREPARACION y PROCESO DE PRODUCCIÓN DE TRAMPAS DE VANADIO POR IMPREGNACION Y TRAMPA DE VANADIO PRODUCIDA POR DICHO PROCESO, cuyas solicitudes en Colombia dieron lugar a los expedientes Nos. 06123223 y 06123231 respectivamente, presentadas el 6 de diciembre de 2006 ante la División de Nuevas Creaciones de la Superintendencia de Industria y Comercio.

Si bien ECOPETROL S.A. es titular de dichas invenciones por su calidad de empleador del señor César VERGEL, se ha intentado ubicar al mismo para que suscriba una declaración de cesión expresa al respecto.

Sin embargo no ha sido posible ubicar al señor César VERGEL, debido a que cuando se retiró de la Compañía se mudó a Francia. Nuestros numerosos intentos para contactarlo por teléfono, correo electrónico y correo ordinario han sido infructuosos hasta ahora.

Como empleado de ECOPETROL S.A. el señor César VERGEL ha cedido y transferido todo su derecho, título e interés en las invenciones antes mencionadas en favor de la Compañía, de conformidad con lo previsto en la ley colombiana relativa a las invenciones de los empleados.

Firmado hoy 23 de abril de 2007.

ECOPETROL S.A.

Firma

Luis Javier Hoyos Marín
Coordinador Unidad de Investigación
Refinación, Petroquímica y Transporte.

29

EL SUSCRITO NOTARIO UNICO DEL CIRCULO DE PIEDECUESTA

CERTIFICA QUE:

Luis Javier Hoyos Marin

Identificados como aparece en pie de su nombre, reconocieron como suyas las firmas que aparecen en el presente documento y aceptaron que el contenido de éste es cierto — ☒ —

Piedecuesta:

7 MAY 2007



CC 10.271.519 Manizales

REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DE SANTANDER
NOTARIA UNICA DEL CIRCULO DE
PIEDECUESTA



Esperanza de Arenas
DRA; ESPERANZA DE ARENAS
NOTARIA

ECOPETROL S.A.

CERTIFICACIÓN

Yo, LUIS JAVIER HOYOS MARIN, identificado con la C.C. No. 10271599 de Manizales, en mi condición de Coordinador de la compañía ECOPETROL S.A., por medio de la presente certifico que las funciones desempeñadas por el señor CÉSAR AUGUSTO VERGEL en el cargo de PROFESIONAL GRADO 18 durante el tiempo que laboró en la compañía, fueron las siguientes:

- Soporte técnico en optimización operacional de diferentes unidades industriales de la refinería de B/bermeja las cuales incluyen la unidad de hidrotratamiento UNIBON y las unidades de ruptura catalítica UOP-I y UOP-II (1993-2002).
- Diseño preliminar de una Unidad de Reformado Catalítico - Año 1989.
- Modelo de FCC para escalado de datos de MAT a planta piloto e industrial - Año 2000.
- Optimización métodos para evaluación de catalizadores - Año 2001.
- Trampa de vanadio para el proceso de FCC preparada mediante impregnación de P, Ba, Mg sobre alúmina tipo bohemia - Producto tecnológico ICP - Año 2002.
- Trampa de vanadio para el proceso de ruptura catalítica FCC que emplea como fase activa pirofosfato de bario másico - Producto tecnológico ICP - Año 2002.
- Desarrollo trampa de vanadio - Unidad piloto de producción de sólidos por atomización (Spray Dryer) - Producto tecnológico ICP - Año 2000.
- Desarrollo MOL FCC - Herramienta en línea para monitoreo operacional de las unidades FCC.- Año 2002

Para constancia se firma en la ciudad de Piedecuesta a los 14 días del mes de Mayo del año 2007.



Luis Javier Hoyos Marín

Coordinador Unidad de Investigación - Refinación, Petroquímica y Transporte
Instituto Colombiano del Petróleo - ECOPETROL S.A.

4-8316.
79

CONTRATO DE TRABAJO A TERMINO INDEFINIDO

NOMINA DIRECTIVA

Entre los suscritos GUSTAVO GONZALEZ MEJIA, mayor de edad, vecino de PIEDRECUESTA, identificado con la cédula de ciudadanía número 10.062.331 expedida en PEREIRA, quien obra en nombre y representación de la EMPRESA COLOMBIANA DE PETROLEOS, entidad oficial y autónoma de creación legal domiciliada en Bogotá, en calidad de JEFE DE PERSONAL, debidamente autorizado, por una parte, que en adelante se denominará LA EMPRESA, y CESAR AUGUSTO VERGEL HERNANDEZ, mayor de edad, con domicilio en BUARAMANGA de nacionalidad COLOMBIANA, identificado con la cédula de ciudadanía número 13.467.365, expedida en CUCUTA y con Libreta Militar de 2a clase, número E299828, expedida por DISTRITO MILITAR No. 32, quien obra en su propio nombre, por la otra parte, y que en adelante se denominará EL TRABAJADOR, se ha celebrado el contrato individual de trabajo a término indefinido que se expresa en las siguientes cláusulas: -PRIMERA: EL TRABAJADOR se obliga a prestar personalmente a la EMPRESA y a incorporar a ella su capacidad normal de trabajo en la atención de todas las funciones o la ejecución de las labores correspondientes al cargo de PROFESIONAL GRADO 18, que desempeñará conforme a las normas y reglamentos de LA EMPRESA y de acuerdo con las instrucciones que la misma imparta, observando la atención, diligencia y cuidados necesarios para asegurar el eficaz resultado del trabajo, que se cumplirá en PIEDRECUESTA.

Es entendido que EL TRABAJADOR se obliga a desempeñar cualesquiera otras funciones que se le asignen, relacionadas con los negocios de LA EMPRESA, que no exijan una técnica especial y diferente, en los municipios, lugares que se le señalen, y a las entidades, personas jurídicas o naturales que se le indique, siempre que tales cambios no impliquen disminución en la categoría y remuneración del TRABAJADOR. -SEGUNDA: LA EMPRESA pagara al TRABAJADOR como retribución por todos sus servicios una remuneración compensada en dinero, a razón de SETECIENTOS CINCUENTA MIL PESOS MCTE (\$750.000=) mensuales, que le será cubierta por quincenas vencidas, en el lugar y períodos previstos en los Reglamentos de LA EMPRESA. Esta remuneración incluye y cubre la totalidad del tiempo y el trabajo que sean necesarios para el desempeño del cargo en horas hábiles o de descanso, diurnas y nocturnas, lo mismo que el trabajo adicional o eventual, por ser trabajador de dirección y/o confianza y/o manejo, y estar excluido de la regulación sobre jornada máxima de trabajo, salvo las disposiciones que al respecto establezcan las normas administrativas de La Empresa. -TERCERA: EL TRABAJADOR de manera exclusiva, incorporará al servicio de LA EMPRESA su capacidad normal de trabajo. Queda por tanto, con el presente contrato de trabajo excluida la concurrencia de otro u otros contratos de su misma naturaleza, así como el ejercicio particular remunerado de la profesión que tenga EL TRABAJADOR. -CUARTA: Los dos primeros meses de vigencia del presente contrato, serán de período de prueba, durante el cual, tanto LA EMPRESA como EL TRABAJADOR se reservan la facultad de darlo por terminado en

cualquier momento sin previo aviso y sin lugar a indemnización alguna. -QUINTA: Si antes de vencer el período de prueba ninguna de las partes ha manifestado expresamente a la otra su voluntad de no continuar la relación laboral, este Contrato se entenderá celebrado por término indefinido, pero las partes se reservan la facultad de darlo por terminado en cualquier tiempo y unilateralmente mediante el pago de las indemnizaciones a que hubiere lugar, conforme a las disposiciones legales. -SEXTA: Las disposiciones del Reglamento de Trabajo, Higiene y Seguridad de la Empresa se entienden incorporadas al presente contrato para todos los efectos. -SEPTIMA: EL TRABAJADOR autoriza expresamente a la EMPRESA para que, en el caso de que no le devuelva en buen estado, salvo el natural deterioro, y en la fecha en que ésta se lo exija, las herramientas y demás elementos que ella le suministre, efectúe la retención del valor que a tales elementos les asigne, o del daño que sufran y lo descuenta de su salario y/o prestaciones, lo mismo que el valor de los servicios de arrendamiento, casino, lavandería y club que le suministre. -OCTAVA: EL TRABAJADOR se compromete y se obliga especial y expresamente a firmar a su presentación y en cada caso la autorización de descuento por pérdida o deterioro de elementos y también a firmar igual autorización para el pago del valor de los daños o perjuicios que le causare a las instalaciones o bienes de LA EMPRESA. -NOVENA: EL TRABAJADOR se obliga a laborar durante todo el tiempo que sea necesario, en horas diurnas o nocturnas, en días hábiles o de descanso obligatorio, con el fin de dar cumplimiento a sus funciones por cuanto son, por su naturaleza de dirección y/o confianza y/o manejo. -DECIMA: También declaran las partes expresamente que para efectos de la liquidación de prestaciones sociales de carácter legal o extralegal, no constituyen salario las sumas que ocasionalmente reciba el trabajador por mera liberalidad, tales como primas, bonificaciones y gratificaciones ocasionales y lo que reciba en dinero o en especie no para su beneficio, ni como retribución de servicios, ni para subvenir a sus necesidades, ni enriquecer su patrimonio, sino para desempeñar a cabalidad sus funciones, o como facilidades en determinadas zonas de trabajo. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 15 de la Ley 50/90, que subrogó el artículo 128 del Código Sustantivo del Trabajo, cuando la Empresa no haya dispuesto expresamente el carácter salarial de un beneficio extralegal no constituye salario en dinero o en especie. En consecuencia, las facilidades de alimentación, habitación, transporte y los auxilios económicos que no tengan señalada expresamente la incidencia salarial en este contrato de trabajo, reglamento o norma interna de LA EMPRESA, no podrán considerarse como parte del salario. -DECIMA PRIMERA: LA EMPRESA se reserva un plazo no mayor de diez (10) días hábiles contados a partir de la fecha de terminación del presente contrato, para efectuar la liquidación y pago AL TRABAJADOR de los salarios y prestaciones debidos, sin que durante este plazo puedan causarse obligaciones a cargo de LA EMPRESA. - DECIMA SEGUNDA: Todo cambio en las estipulaciones del presente contrato que acuerden mutuamente las partes, se hará constar al pie del presente documento, en cartas cruzadas o demás anexos, pero siempre por escrito. Estas modificaciones tendrán valor legal desde la fecha en que se convenga bajo la firma de los contratantes, cuando fuere

el caso. -DECIMA TERCERA: LA EMPRESA hace constar que para los efectos legales ha asumido directamente el seguro de vida colectivo obligatorio de sus trabajadores de acuerdo con autorización contenida en la Resolución No. 38 del 13 de Junio de 1952, emanada del Ministerio de Trabajo. -DECIMA CUARTA: EL TRABAJADOR declara que los beneficiarios forzosos de su seguro de vida son: SYLVIE RUIZ, NOHORA HERNANDEZ DE VERGEL, HUGO VERGEL TORRADO

-DECIMA QUINTA: EL TRABAJADOR igualmente declara conocer las disposiciones de los Artículos 13 y 31 de los Estatutos de la Empresa que prohíben expresamente que sus funcionarios y empleados celebren contratos civiles y comerciales con la misma Empresa o sean consocios con quienes los celebren y/o negocien con valores de petróleo o tengan interés en Empresas o Compañías que se ocupan en cualquiera de las ramas de esta Industria. Cualquier violación comprobada de estas normas contenidas en el Decreto 062 de 1970 aprobatorio de los Estatutos de Ecopetrol, será justa causa de terminación unilateral del Contrato de Trabajo de acuerdo a lo estatuido en el Decreto 2351/65 Artículo 7o. numeral 6, y así lo declaran las partes. -DECIMA SEXTA: Para todos los efectos relacionados con el domicilio este contrato se entiende celebrado en la ciudad de PIEDECUUESTA. En constancia de aceptación y asentimiento, se firma el presente documento en dos (2) ejemplares de un mismo tenor ante testigos, en PIEDECUUESTA a los NUEVE (9) días del mes de DICIEMBRE de mil novecientos noventa y TRES (1993).

LA EMPRESA

GUSTAVO GONZALEZ MEJIA

EL TRABAJADOR

CESAR AUGUSTO VERGEL HERNANDEZ

01 DEC 2006

TESTIGO

DILIGENCIA DE AUTENTICACION

La Notaria Unica del Circulo de TESTIGO
Piedecuesta - TESTIFICA Que esta
fotocopia fué tomada de certificado
original que tuve a la vista

DRA ESPERANZA DE ARENAS
Notaria Unica del Circulo
Piedecuesta



48

REPUBLICA DE COLOMBIA
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

Bogotá,
2020

Doctor(a)
FERRERO EMILIO
Apoderado(a) y/o Representante de
ECOPETROL S.A.

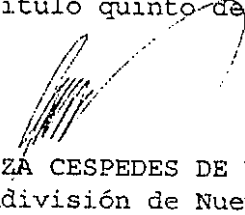
REFERENCIA Radicación No. 6 123223
 Trámite 2
 Evento 1
 Actuación 430
 Oficio No. 3000-776

Como resultado del examen de forma, realizado con fundamento en el artículo 38 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, se le comunica que:

1. No obstante haber allegado la cesión que hacen los inventores a Ecopetrol, debe allegarse igualmente la cesión que hace Cesar Augusto Vergel Hernández por cuanto se anexo una copia del contrato laboral, pero en el no se evidencia cesión de derechos sobre la invención.

En cumplimiento del artículo 39 de la Decisión 486, se le requiere para que dentro del término de dos (2) meses siguientes a la fecha de notificación del presente oficio, complete los requisitos anteriormente enunciados. En caso de no dar cumplimiento al presente requerimiento, la solicitud se considerará abandonada y perderá su prelación.

Notifíquese el presente oficio conforme a lo dispuesto en el numeral 5.2, literal e), del capítulo quinto del título primero de la Circular Unica No.10 de 2001.


ELIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Jefe de la división de Nuevas Creaciones

El anterior requerimiento fue notificado por fijación en lista de fecha 25 ENE. 2007 dpal

Calo: 15601-801-002-5
SCT.
290

Término legal: Marzo 23. 2007

Id. 237

FAXMAR Id. 833

Id. 46

Id. 54

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTA 8, COLOMBIA

Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8650
(57-1) 540 0860
Fax in U.S.A.: (1-305) 381 9660

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 08-012299- -00003-0000

Fecha: 2008-06-27 16:36:23 Dep. 2020 NUECREACIONES
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONAL
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 40

Trámite : 011

Evento : 378

Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 08.012.299
Asunto : Solicitud de patente para: HETEROCICLOS DE
CINCO MIEMBROS BENZOFUSIONADOS
FARMACOLÓGICAMENTE ACTIVOS Y COMPOSICIONES
FARMACÉUTICAS QUE LOS CONTIENEN

Solicitante : ORION CORPORATION

Fecha solicitud: 7 de febrero de 2008

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto de la referencia, doy respuesta al Oficio No. 3130, notificado por fijación en lista de fecha 29 de febrero de 2008. Mediante memorial radicado ante ese Despacho el 28 de abril de 2008 solicité plazo de dos meses para atender a la anterior providencia.

2. Mediante el Oficio No. 3130 se puso en conocimiento del solicitante el resultado del examen de forma realizado por ese Despacho, requiriéndole para completar los siguientes requisitos:

2.1. Documento de Cesión: Acompaño con este escrito un documento de cesión del derecho a la patente de la referencia, de los inventores Marko AHLMARK, Anne LUIRO, Jarmo PYSTYNEN y Eija TIAINEN a favor de la sociedad solicitante. Este documento se encuentra debidamente

129794

notarizado y legalizado por Apostilla, junto con la correspondiente traducción oficial al español.

En cuanto a la cesión del derecho a la patente del inventor Reijo BÄCKSTRÖM, presento el contrato de trabajo del mencionado inventor con la sociedad ORION CORPORATION, así como una Declaración Juramentada del Director IPR de la mencionada sociedad sobre la relación y actividades laborales del inventor con la sociedad solicitante. De la misma manera acompaño con este escrito copia de las disposiciones de Finlandia, domicilio de la sociedad solicitante y del inventor, según las cuales las invenciones realizadas por el trabajador pertenecen a su empleador, disposición que se ajusta a la legislación colombiana.

Estos documentos se presentan debidamente notarizados y legalizados por Apostilla, junto con la correspondiente traducción al español.

- 2.2. Nuevo título: De acuerdo con el resultado del primer examen de forma se requiere presentar nuevo título que permita identificar la materia de la cual trata la solicitud. Por lo tanto, solicito que el título de la patente sea modificado por:

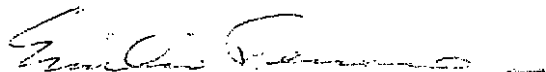
"HETEROCICLOS DE CINCO MIEMBROS BENZOFUSIONADOS FARMACOLÓGICAMENTE ACTIVOS Y COMPOSICIONES FARMACÉUTICAS QUE LOS CONTIENEN"

Acompaño con este escrito el Formulario Único de Modificaciones y Correcciones, así como el recibo por valor de \$103.000,00, por concepto de la tasa fijada para modificaciones en solicitud pendiente.

3. Adicionalmente, presento con este escrito un nuevo pliego reivindicatorio, conformado por 34 reivindicaciones sobre el cual solicito se efectúe el correspondiente examen de patentabilidad. Para el efecto, se acompaña el mencionado Formulario Único de Modificaciones y Correcciones y el recibo de pago de la tasa por concepto de modificaciones de solicitud en trámite.

4. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Señora Jefe,



EMILIO FERRERO

T.P.A. N° 31.929

COLO-08962-841-003-0
JGG\JGG\ID-129484\WPCL8962
No. M-2008-129484\JGG



PERSONAL DETAILS FORM

3162

PERSONAL DETAILS

Last name <i>Bäckström</i>	First names <i>Reijo Johannes</i>	
Address <i>Poutamäentie 14 F 68</i> <i>Vaakamestarinpolku 4 B 49</i>	Personal identity number or date of birth <i>221059</i>	Place of birth <i>Turku, Finland</i>
Home tel. <i>362767</i>	Post code and post office <i>00360 Helsinki</i> <i>00750 Helsinki 75</i>	Marital status ☒ Single

STATE OF HEALTH

☒ Good	Hypersensitivities (allergies) discovered -
--	--

EDUCATIONAL INFORMATION

Other qualifications (vocational qualifications, specialised school qualifications, etc.) name of educational institution, course of study and degree <i>RSc</i>	Year of graduation <i>1983</i>
<i>MSc</i>	<i>1986</i>
Language skills <i>Satisfactory (adequate?) English, German, Swedish</i>	

WORK EXPERIENCE DETAILS

Employer <i>National Defence Forces / Research Centre [Name of dept. unclear]</i>	Post or position <i>Summer trainee</i>	Period <i>Summer 1981</i>
<i>Same as above</i>	<i>Summer trainee</i>	<i>Summer 1982</i>
<i>Lääketehtas Medica [Medica Pharmaceutical Plant]</i>	<i>Summer trainee</i>	<i>Summer 1983</i>
<i>Lääkelaboratorio [State Pharmaceutical Laboratory]</i>	<i>Summer trainee</i>	<i>Summer 1984</i>

EMPLOYMENT RELATIONSHIP DETAILS

Employment begins on <i>2.9.1985</i>	Employment relationship ☒ Permanent	Trial period <i>3</i>	
Post or position <i>(Research Scientist) 1.1.1989 Laboratory Supervisor</i>	Manager <i>E. Honkanen</i>		
Profit centre <i>40 11/812</i>	Cost centre <i>261</i>	Employee number <i>3162</i>	HR Director's approval <i>[Signed]</i>

SALARY AND ANNUAL LEAVE DETAILS

Agreed salary <i>Initial salary [amount not visible on copy]</i>	
	Bank <i>SYP-Senaatinlari 200120-120072</i>
In other respects, the collective agreement valid at the time will be applied.	
Employee's signature <i>[Signed]</i>	

[Handwritten note, partially illegible:] 24/3104

25/- 26/- 121/[unclear] 122/[unclear] 123/83

I hereby confirm the above to be a full and true translation of a certified copy of the original document, which was presented to me. Sections not containing an entry have not been translated. The source document is appended to this translation. Both the source document and this translation comprise one (1) page.
Helsinki 20 May 2008

Seija Anttila
Authorized Translator (Act 1148/88 as amended)



HENKILÖTIEDOT

Sukunimi Bäckström		Etunimet Reijo Johannes	
Entinen sukunimi		Henkilötunnus tai synt.aika 221059	Synt.kunta Turku
Lähiosoite Anttonkatu 147.68		Postinumero ja -toimipaikka 00360 Helsinki	
Kotipuhelin 362767	Siviilisääty ☐ Naimisissa ☒ Naimaton ☐ Leski ☐ Eronnut	Solitasarvo	
☐ Puolison tai lähimmän omaisen nimi		Puollettavien lasten luku ja ikä	
Puolison ammatti ja toimipaikka			

TERVEYDENTILA

☒ Hyvä	☐ Tyydyttävä	☐ Välttävä	Invaliditeetti %	Laatu	Todetut yliherkkyydet (allergiat)

KOULUTUSTIEDOT

Peruskoulutus ☐ Kansakoulu ☐ Keskkoulu ☐ Ylioppilas	Suorittamisvuosi
Muu koulutus (ammatti- ja erikoiskoulutuskinto jne.) koulun, linjan ja tulokinnon nimi	Suorittamisvuosi
LuK	-83
FK	-86
Kielet tyydyttävä (välttävä?) Ery. seikan, ruotsi	

TYÖKOKEMUSTIEDOT

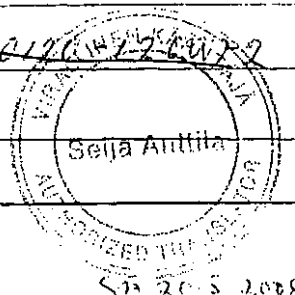
Työnantajan nimi	Toimen tai tehtävän nimi	Aika
Prokustasuorinre. Keltomäen kirkko	kirjuri	kesä 81
		kesä 82
Lähte tehtas Melica		kesä 83
Lähte la. barataria		kesä 84

TYÖSUHDETIEDOT

Työsuhteen alkua 2.9.85	Työsuhte ☒ Vakainainen ☐ Määräaikainen	Viikkotuntimäärä	Irtaanomisaika	Kesäpalkka 3
Toimen tai tehtävän työtehtäjä 1.1.89 lab. erimies	Esimies E. Honkanen			
Tulosityksikkö 10/812 261	Kustannuspaikka	Toimipaikka	Alkust.palkka	Henkilönumero 3162
1.1.93				Henkilöstöjohtajan hyväksyminen Antton

PALKKA- JA VUOSILOMATIEDOT

Sovittu palkka Alku palkka	Luontisetu
Muut sovitut asiat	
Pankki SIP - Sääntötoim.	Päiväys 10.12.2008
Muilla osin noudatetaan kulloinkin voimassa olevaa työehtosopimusta.	Työnantajan edustajan allekirjoitus Seija Anttila
Työntekijän allekirjoitus Reijo Bäckström	



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Maa: Suomi
Land: Finland

Tämän yleisen asiakirjan:
Denna allmänna handling:

2. on allekirjoittanut Seija Anttila
är undertecknad av

3. toimiessaan virallisena kääntäjänä (authorized translator)
i egenskap av

4. Siinä oleva leima/sinetti on virallisen kääntäjän
är försedd med sigill/stämpel av

Todistetaan
Intygas

5. Turussa 6. 10 päivänä kesäkuuta 2008 (10.6.2008)
i Åbo den 2008

7. Pekka Siljamäki, Turun seudun maistraatin julkinen notaari (notarius publicus)
av

8. No T985 /2008
Nr

9. Sinetti/Leima:
Sigill/Stämpel



Maksu 9,00 e

10. Allekirjoitus:
Underskrift

Pekka Siljamäki
Henkikirjoittaja, julkinen notaari
Häradsskrivare, notarius publicus
Turku, Finland

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Maa: Suomi
País: Finlandia

Tämän yleisen asiakirjan:
El presente documento público:

2. on allekirjoittanut
ha sido firmado por Seija Anttila
3. toimiessaan virallisena kääntäjänä
actuando en su calidad de Traductora oficial
4. Siinä oleva leima/sinetti on virallisen kääntäjän
y lleva el sello/timbre del Traductor oficial

Todistetaan
Lo que se certifica

5. Turussa en Turku
6. 10 päivänä kesäkuuta 2008
10 de junio 2008
7. Pekka Siljamäki, Turun seudun maistraatin julkinen notaari
por Pekka Siljamäki. Notario Público en Turku
8. No 985/2008
Numero 985/2008

9. Sinetti/leima:
Timbre/sello:
10. Allekirjoitus:
Firmado:
Pekka Siljamäki
Henkikirjoittaja, julkinen notaari
Registrador, Notario Público

Certifico que la anterior es una traducción oficial, cierta y correcta del documento original adjunto.

Kajja de Cortes

KAJJA DE CORTES
TRADUCTORA OFICIAL
REG. No. 0081 - U.N.C.

TRADUCCION DEL FINES AL INGLES

DATOS PERSONALES

3162

DATOS PERSONALES

SELLO DE ORION CORPORATION 5.10.2006	APELLIDO Bäckström		NOMBRES Reijo Johannes	
	No. IDENTIDAD PERSONAL O FECHA DE NACIMIENTO: 22/10/59		LUGAR DE NACIMIENTO: Turku, Finlandia	
	DIRECCION: Poutamäentie 14 F 68		CODIGO POSTAL Y OFICINA POSTAL 03600 Helsinki	
	TELÉFONO CASA (Tachado 362767)		ESTADO CIVIL: X SOLTERO	
	ESTADO DE SALUD:			
	X BUENO		(HIPERSENSIBILIDADES DESCUBIERTAS: (ALERGIAS)	
FIRMADO HELI ORAS NOMINA ESPOO	INFORMACION SOBRE EDUCACION			
	OTRAS CALIFICACIONES (calificaciones vocacionales, calificaciones especializadas, etc)) NOMBRE DE LA INSTITUCION EDUCATIVA, CURSO Y GRADO			AÑO DE GRADO
	BSc			1983
	MSc			1986
FIMADO GUN -MAY SISSALA	Habilidad para las lenguas Satisfactoria (adecuada?) Inglés, Alemán, Sueco			
	EXPERIENCIA LABORAL			
	EMPLEADOR	POST O POSITION	PERIODO	
	Fuerzas Nacionales de Defensa – Centro de Investigación (Nombre confuso)	Entrenamiento durante el verano	Verano 1981	
	Igual que arriba	Entrenamiento durante el verano	Verano 1982	
	Planta Farmacéutica Medica	Entrenamiento durante el verano	Verano 1983	
Laboratorio Parmaceutical del Estado	Entrenamiento durante el verano	Verano 1984		
PARA COPIA VERDADERA	DETALLE DE LAS RELACIONES LABORALES			
	Empleado desde 2.9.1985	Relación de Empleo : X Permanente		Periodo prueba: 3
	Cargo (Investigador Científico) 1.1. 1989 Supervisor Laboratorio		Gerente E.Honkanen	
	Profit centro: 11/812	Centro Cost	Empleado No. 3162	HR APROBACION DEL DIRECTOR

[Handwritten Signature]

 RES No.

TRADUCCIÓN OFICIAL NO. 561/2008-.

DETALLES DEL SALARIO Y LICENCIAS ANUALES	
Salario Inicial (cantidad no visible en la copia)	
	Banco: SYP- SENAATINTOR
En otros aspectos, se aplicará la convención colectiva válida en el momento	
FIRMA DEL EMPLEADO (FIRMADO)	

[NOTA MANUSCRITA PARCIALMENTE ILEGIBLE.] 24/3104 25/- 26/- 121 [NO ES CLARA]-
122/ (NO ES CLARA) 123/83

Por medio del presente confirmo que lo anterior es una traducción fidedigna de una copia certificada del documento original que me fue presentado. Las secciones que no contengan un ingreso no han sido traducidas. El documento fuente se adjunta a la presente traducción: Tanto el documento fuente como ésta traducción comprenden una hoja.

Helsinki 20 de Mayo de 2008

FIRMADO: SEIJA ANTILA

Traductora autorizado (ley 1148/88 y sus modificaciones)

Hay Sello de la Traductora.

SIGUE LA APOSTILLA EXPEDIDA EN FINLANDIA DE FECHA 10 DE JUNIO DE 2008 BAJO EL NÚMERO T9852008.

LA TRADUCTORA OFICIAL

HELENA URIBE DE LEMOINE



43

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

781065

Helena Orejuelo
VA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
AS FUNCIONES INDICADAS

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

100 JUN 24 P 12:40

MSC

JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.



[handwritten note:] term. on 31/5 2002

01 EMPLOYMENT CONTRACT / PERSONAL DATA

Employee no.
3162

Personal data	Last name <i>Bäckström</i>		First names <i>Reijo Johannes</i>	
	Personal identity number <i>221059-1090</i>		Place of birth <i>Turku, Finland</i>	Nationality <i>Finnish</i>
	Address <i>Poutamäentie 14 F 68</i>		Post code <i>03600</i>	Post office <i>Helsinki 36</i>
	Marital status <i>X Married</i>		Year of marriage <i>1988</i>	Parish / population register <i>X Evangelical Lutheran</i>
	Military service <i>X performed in 1978-79</i>		Military rank <i>Sergeant</i>	Fitness class <i>A1</i>
	Branch <i>Coastal artillery</i>			
Family member details	Name of spouse / next of kin <i>Bäckström</i>		First name(s) of spouse / next of kin <i>Tiina Marjatta</i>	Spouse's personal identity number <i>270456-146T</i>
	Spouse's occupation <i>Specialized nurse</i>	Spouse's employer <i>Helsinki University Central Hospital</i>	Address of next of kin <i>Same as above</i>	Tel. of spouse / next of kin <i>Same as above</i>
Education details	Basic education <i>X Senior secondary school graduate</i>			
	Educational institution <i>University of Helsinki</i>	Course of study / major subject <i>Organic chemistry</i>	Degree <i>MSc</i>	Year of graduation <i>1986</i>
	Educational institution <i>University of Helsinki</i>	Course of study / major subject <i>Organic chemistry</i>	Degree <i>LicPhil</i>	Year of graduation <i>1992</i>
	In the Orion Group / unit <i>Dept. of Synthetic Chemistry</i>		Period <i>2.9.1985 onwards</i>	HI 122 <i>(Transl. note 1)</i> <i>66</i>
Previous employment relationships	For a true copy:			
	<i>[Signed]</i>		<i>[Signed]</i>	
	<i>Heli Oras</i>		<i>Sissala, Gun-May</i>	
	<i>Espoo 2.10.2006</i>		<i>Payroll</i>	
Employment contract	<i>[Stamp: Orion Corporation]</i>			
	Payroll must be informed of any other work experience affecting an office employee's salary.			
	Employment began <i>CHANGE</i> <i>1.2.1993</i>		Nature of employment relationship <i>X Permanent</i>	
	Job title at the beginning of employment relationship <i>DEPARTMENT MANAGER</i>		PA 121 <i>(Transl. note 2)</i> <i>8100</i>	Period of notice <i>Statutory</i>
	Monthly salary <i>[amount not visible on copy]</i>		Annual leave <i>Statutory</i>	
	Fringe benefits <i>Car benefit</i>			
Signatures	<i>[Beginning of sentence not visible on copy] must approve the result of the physical examination. The employee agrees not to [beginning of line not visible on copy] disclose to outsiders any business or professional secrets or other information which is disclosed to him/her or which (s)he otherwise obtains.</i>			
	<i>Both parties to the employment contract agree to observe the laws, decrees and collective labour agreements related to the field, as well as the employer's internal instructions and regulations.</i>			
Payroll information	<i>The employer is entitled to pay any due amounts arising from the employment relationship through a bank so that the period of calculation and payment is seven days from the termination of the employment relationship.</i>			
	Date <i>3.12.1992</i>	Employee's signature <i>[Signed]</i>	Signature of employer's representative <i>3.12.1992 [Signed]</i>	Approvals <i>[unclear date] 12.1992, [initialled] 7.12.1992 [initialled]</i>
	Accounting unit <i>11</i>	Cost centre <i>812</i>	Workplace location (municipality) <i>11/854 1.3.96</i>	Work tel. <i>2946</i>
	Salary basis <i>0 time-based 2 Production-based</i>		Employee group / collective labour agreement <i>Collective labour agreement</i>	PA 24 <i>(Transl. note 3)</i> <i>120</i>
	Bank <i>SYP Helsinki-Arkadia</i>	Bank number <i>218520</i>	Account number <i>1043719</i>	

Payroll

Translator's notes 1 to 3: The meaning of abbreviations 'PA' and 'HI' is unknown.

I hereby confirm the above to be a full and true translation of a certified copy of the original document, which was presented to me. Sections not containing an entry have not been translated. The source document is attached to this translation. Both the source document and this translation comprise one (1) page.

Helsinki 20 May 2008

Seija Anttila

Seija Anttila

Authorized Translator (Act 1148/88 as amended)



Kliin.
fol

Oma-
tiedot

Koulutus-
tiedot

It

Terveys-
tiedot

Aikaisem-
mat työ-
suhteet

Työ-
sopimus

Alle-
kirjoitukset

Tiedot
palkan-
laskentaan

Sukunimi Bäckström		Etunimi Keijo Johannes	
Henkilötunnus 221059-1696	Ennen sukunimi	Syntymäaika Turku	Kansalaisuus Suomen
Lähtöosoite Penttimäentie 17 F68	Postinumero 00360	Postitoimipalkka Hu- 36	Kotipuhelin 992495
Perhesuhde ☒ Naimisissa ☐ Leski	☐ Eronnut ☐ Avoliitto	Avoliiton solm. v. -88	Seurakunta / väestörekisteri ☒ Ev.lut. ☐ Väestörek. ☐ Muu
Asevelvollisuus ☒ Suoritettu vuosina -78- -79	☐ Lykätty ☐ Vapautettu	Sotilasarvo leut.	Patv.kelp. luokka A-1
Puolison / lähiomaisen sukunimi Bäckström	Puolison / lähiomaisen etunimi Liina Marjatta	Aselaji ammattilaisluokka	
Puolison ammatti erikoissuunnittelija	Puolison työnantaja HILCO	Lähiomaisen osoite Saima	Puolison henkilötunnus 270456-1761
Huollettavien lasten nimet	Synt. vuosi	Lapsen nimi	Synt. vuosi
1.		2.	
Lapsen nimi	Synt. vuosi	Lapsen nimi	Synt. vuosi
3.		4.	
Peruskoulutus ☒ Kansa- kansalaiskoulu ☐ Keski- peruskoulu ☐ Lukio	Opinnoissa / pääaine 1. Helsingin yliopisto organisoiva kemia	Tutkinto FL	Suoritusvuosi -86
Opinnoissa 2. - / -	FL		-92
Laitos / järjestäjä	Kurssinaihe	Kesto	Aika
Kielitaito x = äidinkieli 1 = hyvä 2 = tyydyttävä 3 = heikko	Erikoistaidot		
☐ Suomi ☐ Ruotsi ☐ Englanti ☐ Saksa ☐	Konekirj. ☐ Lyönti/10 min ☐ Pääle- työsk. ☐ Muu taito ☐		
☐ Hyvä ☐ Tyydyttävä ☐ Välttävä	Tiedot sairauksista		
	Yliherkkyydet		
Harrastukset, lisätietoja			
Orion-konsernissa / yksikkö Synt. kassa os.	Tehtävä	Aika 2.9.-85 alkaen	Koodi
Edelliset työnantajat	Tehtävä	Aika	
Jäljennöksen oikeaksi todistavat:			
Heli Oras	Sissala Gun-May		
Espoo 2.10.2006	Palkkatoimisto		
Toimihenkilön palkkaan vaikuttava muu työkokemus ilmoitetaan palkkatoimistoon			
Työsuhde alkoi 1.2.1993	Työsuhteen laatu ☒ Vakituinen ☐ Määräaikainen vanhempi / sairausloma	☐ Määräaikainen projekti	☐ Vuosiloma- sijainen
Tehtävänimike työsuhteen alkaessa OSASTOPÄÄLLIKKÖ	PA 121 8100	Koeaika ☐ 4 kk	Irtilanginta-aika 15
Kuukausipalkka	Luontolaitte Autosco	PA 60	PA 61
☐ Eriellinen työsuhde sahly			
on hyväksyttävä tulos lääkärintarkastuksesta. Työntekijä sitoutuu olemaan ilmatsematta sivuillaan liike- ja ammatillaisuuksia sekä muita tietoaan muutamissa tiloissa, jotka hänelle uskotaan tai hän muuten saa tietoonsa. Työsuhteesta sitoudutaan molemmiin puolin noudattamaan alan lakeja, asetuksia ja työehtosopimuksia sekä työnantajan sisäisiä ohjeita ja määräyksiä. Työnantaja voi maksaa työsuhteen päättyessä työsuhteesta johtuvat eräntyneet saatavat pankin välityksellä siten, että lasketta- ja maksuaika on selittämisen päivää työsuhteen päättymispäivästä lukien.			
Päiväys 2.12.-92	Työntekijän allekirjoitus Keijo Bäckström	Työnantajan edustajan allekirjoitus 2.12.-92	Hyväksymis- päivä 7/10/92
Kirjanpitoyksikkö 4	Kustannuspalkka 812	Toimipalkan sijaintikunta 41954 13.96	PA 10
Sisäinen osoite	PA 11	Työpuhelin 9946	
Esimies	Palkkalaji ☐ Työntekijä ☐ Toimihenkilö	☒ Valmistusp tili 16...	☐ Muu palkka tili 20...
Palkkaustapa ☒ Alkuperäinen ☐ Tuotantop.	Henkilöstöryhmä / TES TES	PA 24 12.0	Palkkaluokka / -ryhmä
Vuokrytyöaika ☐ 37.5 ☐ 40.0 ☐ muu	Lisätietoja		
Pankin nimi SYP Kari-Ahkonen	Pankin numero 215526	Tilin numero 10	

Palkkatoimisto

8.2.2008

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Maa: Suomi
Land: Finland

Tämän yleisen asiakirjan:
Denna allmänna handling:

2. on allekirjoittanut Seija Anttila
är undertecknad av

3. toimiessaan virallisena kääntäjänä (authorized translator)
i egenskap av

4. Slinä oleva leima/sinetti on virallisen kääntäjän
är försedd med sigill/stämpel av

Todistetaan
Intygas

5. Turussa 6. 10 päivänä kesäkuuta 2008 (10.6.2008)
i Åbo den 2008

7. Pekka Siljamäki, Turun seudun maistraatin julkinen notaari (notarius publicus)
av

8. No T986 /2008
Nr

9. Sinetti/Leima:
Sigill/Stämpel



Maksu 9,00 e

10. Allekirjoitus:
Underskrift

Pekka Siljamäki
Henkikirjoittaja, julkinen notaari
Häradsskrivare, notarius publicus
Turku, Finland

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Maa: Suomi
País: Finlandia

Tämän yleisen asiakirjan:
El presente documento público:

2. on allekirjoittanut
ha sido firmado por Seija Anttila

3. toimiessaan virallisena kääntäjänä
actuando en su calidad de Traductora oficial

4. Siinä oleva leima/sinetti on virallisen kääntäjän
y lleva el sello/timbre de Traductor oficial

Todistetaan

Lo que se certifica

5. Turussa 6. 10 päivänä kesäkuuta 2008
en Turku 10 de junio 2008

7. Pekka Siljamäki, Turun seudun maistraatin julkinen notaari
por Pekka Siljamäki, Notario Público en Turku

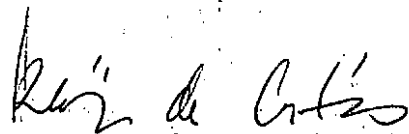
8. No T986/2008
Numero T986/2008

9. Sinetti/leima:
Timbre/sello:

10. Allekirjoitus:
Firmado:

Pekka Siljamäki
Henkikirjoittaja, julkinen notaari
Registrador, Notario Público
Turku, Finlandia

Certifico que la anterior es una traducción oficial, cierta y
correcta del documento original adjunto.


KARI DE CORTES
TRADUCTORA OFICIAL
REG. No. 0085 - U.M.C.

42

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

781055

Lopez de Cals
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
AS FUNCIONES INDICADAS

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

2003 JUN 24 P 12:41

JRC

JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

17 17 17
17 17 17
17 17 17

TRADUCCIÓN OFICIAL NO. 561/2008-.

EL TEXTO QUE SIGUE ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLES. LLEVA LA FIRMA Y EL SELLO DE HELENA URIBE DE LEMOINE, TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL, SEGUN RESOLUCION NO. 3618 DEL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA, DE FECHA 6 DE SEPTIEMBRE DE 1972.

TRADUCCION DEL FINES AL INGLES
NOTA MANUSCRITA: VIGENCIA: 31/5/2002

01 CONTRATO DE EMPLEO /DATOS PERSONALES

DATOS PERSONALES	APELLIDO Bäckström	NOMBRES Reijo Johannes	EMPLEADO NO. 3162	
	No. IDENTIDAD PERSONAL 221059-1090	LUGAR DE NACIMIENTO: Turku, Finlandia	NACIONALIDAD: Finnesa	
	DIRECCION: Poutamäentie 14 F 68	CODIGO POSTAL: 03600	OFICINA POSTAL Helsinki 36	TELÉFONO CASA 552495
	ESTADO CIVIL: X casado	AÑO DE MATRIMONIO: 1988	PARROQUIA,/REGISTRO DE POBLACION X EVANGELICA LUTHERANA	
	SERVICIO MILITAR X Prestado en 1978-79	RANGO MILITAR Sargento	CLASE ENTRENAMIENTO: A1	RAMA Artillería Costera
DETALLE DEL MIEMBRO DE FAMILIA	NOMBRE DE LA CONYUGE Bäckström	PRIMERA APELLIDO CONYUGE Tiina Marjatta	IDENTIFICACION PERSONAL DE LA CONYUGE 270456-146T	
	PROFESION DEL CONYUGE Enfermera especializada	EMPLEADOR DEL CONYUGE Hospital Central Universitario de Helsinki	DIRECCION La misma arriba mencionada	TELÉFONO El mismo arriba mencionado
DETALLES DE LA EDUCACION	EDUCACION BASICA X Graduado en la Escuela Secundaria Senior			
	INSTITUCION EDUCATIVA Universidad de Helsinki	CURSO DE ESTUDIO Materia Principal: Química Orgánica	GRADO MSc	AÑO DE GRADO 1986
	INSTITUCION EDUCATIVA Universidad de Helsinki	CURSO DE ESTUDIO Materia principal: Química Orgánica	GRADO Licenciado en Filosofía	AÑO DE GRADO 1992 HI 122 66
PREVIA RELACION LABORAL	En el Grupo Orion/Unidad Departamento de Química Sintética		PERIODO: 2.9.1985 en adelante	
	Para copia verdadera: Firmado: Firmado: Heli Oras		Firmado: Sissala, Gun-May	
Espoo, 2.10.2006		Payroll	Sello: Orion Corporation	
La nómina debe ser informada de cualquier otra experiencia laboral que afecte el salario de un empleado de oficina				
CONTRATO DE EMPLEO	(El empleo se inició) (tachado) CAMBIO 1.2.1993	NATURALEZA DE LA RELACION DE EMPLEO X Permanente		
	El título del cargo al inicio de la relación de empleo : GERENTE DEPARTAMENTO	PA 121 8100	PERIODO DE NOTIFICACION Estatutoria	LICENCIA ANUAL Estatutoria

Handwritten signature
RES No

TRADUCCIÓN OFICIAL NO. 561/2008-.

	DEPARTAMENTO			
	SALARIO MENSUAL (Cantidad no visible en la copia)	PRESTACIONES SOCIALES Beneficio de carro		
(El inicio de la frase no es visible en la copia) debe aprobar el resultado del examen físico. El empleado acepta no difundir a extraños ningún secreto profesional o comercial u otra información que le sea divulgada o que obtenga de cualquier otra manera. Las dos partes del contrato de empleo aceptan observar las leyes, decretos y acuerdos laborales colectivos relacionados con el campo así como las instrucciones internacionales del empleador y las regulaciones. El empleador tiene derecho a pagar las cantidades adeudadas que surjan de su relación de empleo a través de un banco de tal forma que el periodo de cálculo y el pago sea de 7 días a partir de la fecha de terminación de la relación de empleo.				
FIRMAS	FECHA: 3.12.1992	FIRMA DEL EMPLEADO: (FIRMADO)	FIRMA REPRESENTANTE DEL EMPLEADOR (FIRMADO) 3.12.1992	APROBADO (Fecha no clara) 12/1992 (inicializado) 7.12.1992
INFORMACION DE NOMINA	Unidad de cuenta	Centro de costo	Localidad del Trabajo (municipalidad)	Teléfono del Trabajo 2946
	Base Salarial 0 - con base en el tiempo 2- con base en la producción		Grupo del Empleado (acuerdo laboral colectivo)	Pa 24 120
	Banco SYP HELSINKI-ARKADIA	NUMERO BANCO 218520		NUMERO CUENTA 1043719

Notas del Traductor 1 a 3: el significado de las abreviaturas "PA" y "HI" no es conocido,.

Por medio del presente confirmo que lo anterior es una traducción fidedigna de una copia certificada del documento original que me fue presentado. Las secciones que no contengan un ingreso no han sido traducidas. El documento fuente se adjunta a la presente traducción: Tanto el documento fuente como ésta traducción comprenden una hoja.

Helsinki 20 de Mayo de 2008

FIRMADO: SEIJA ANTILA

Traductora autorizada (ley 1148/88 y sus modificaciones)

Hay Sello de la Traductora.

SIGUE LA APOSTILLA EXPEDIDA EN FINLANDIA DE FECHA 10 DE JUNIO DE 2008 BAJO EL NÚMERO T986/2008.

LA TRADUCTORA OFICIAL

Helena Uribe de Lemoine

HELENA URIBE DE LEMOINE



69

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

781067

Debra Cuello
LUPA FUMIGACIÓN EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

2008 JUN 24 P 12:41

MSL
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.



AFFIDAVIT

To the Colombian Patent Office

Mr. Reijo Bäckström, Ph.L., was employed by Orion Corporation from September 2, 1985 till May 31, 2002. During his employment Mr. Bäckström acted as scientist, laboratory manager, head of department, and senior research officer.

Mr. Bäckström's duties consisted of research activities in association with organic synthetic chemistry. Said research activities included molecular design, synthesis design, and organic synthesis. Also analysis of synthesized intermediates and end products was closely related to the synthetic research.

Among other things, Mr. Bäckström contributed to the development of new catechol O-methyltransferase (COMT) inhibitors. During his employment Mr. Bäckström contributed to the invention described in Colombian patent application no. 08012299 filed on July 17, 2006.

In Espoo, this 30th day of May 2008.

Orion Corporation

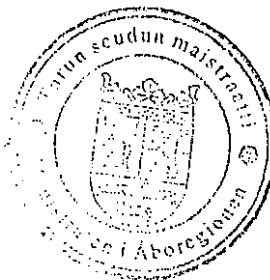
Arja Weckman
p.p.

Arja Weckman
Director, IPR

Kari Kantola
p.p.

Kari Kantola
Director, IPR

I hereby confirm the own hand signatures of
Arja Weckman and Kari Kantola
as representatives of Orion Corporation
on 10 June 2008
in Espoo
13.008



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Maa: Suomi
Land: Finland

Tämän yleisen asiakirjan:
Denna allmänna handling:

2. on allekirjoittanut
är undertecknad av Pekka Siljamäki

3. toimiessaan
i egenskap av henkikirjoittajana, julkisena notaarina (notarius publicus).

4. Siinä oleva leima/sinetti on
är försedd med sigill/stämpel av Turun seudun maistraatin sinettileima.

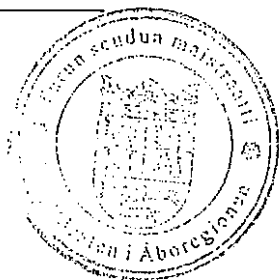
Todistetaan
Intygas

5. Turussa 1 Åbo 6. 10 päivänä kesä kuuta 2008 (10 . 6 . 2008)
den 2008

7. Kaisa Myrsky, Turun seudun maistraatin julkinen notaari (notarius publicus)
av

8. No
Nr T983/2008

9. Sinetti/Leima:
Sigill/Stämpel



10. Allekirjoitus:
Underskrift

Kaisa Myrsky
Kaisa Myrsky
Tarkastaja, julkinen notaari
Inspektör, notarius publicus
Turku, Finland

g u e

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Maa: Suomi
País: Finlandia

Tämän yleisen asiakirjan:
El presente documento público:

2. on allekirjoittanut
ha sido firmado por Pekka Siljamäki
3. toimiessaan
henkikirjoittajana
julkisena notaarina
actuando en su calidad de Registrador, Notario Público
4. Siinä oleva leima/sinetti on Turun seudun maistraatin leima
y lleva el sello/timbre de Juzgado Municipal de Turku

Testificamos

Lo que se certifica

5. Turussa
en Turku
6. 10 päivänä kesäkuuta 2008
10 de junio 2008
7. Kaisa Myrsky, Turun seudun maistraatin julkinen notaari
por Kaisa Myrsky, Notario Público en Turku
8. No T983/2008
Numero T983/2008

9. Sinetti/leima:
Timbre/sello:
10. Allekirjoitus:
Firmado:
Kaisa Myrsky
Tarkastaja, julkinen notaari
Revisor, Notario Público
Turku, Finlandia

Certifico que la anterior es una traducción oficial, cierta y correcta del documento original adjunto.

K. LIA DE CORTES
TRADUCTORA OFICIAL
REG. No. 0085 - U.N.C.



DECLARACION JURAMENTADA

A LA OFICINA DE PATENTES DE COLOMBIA

El Señor REIJO BACKSTROM, Ph.L. fue empleado de Orion Corporation desde el 2 de Septiembre de 1985 hasta el 31 de Mayo de 2002. Durante su empleo el Señor Bäckström se desempeñó como científico, gerente de laboratorio, jefe de departamento y funcionario de investigación senior.

Las funciones del Señor Bäckström consistieron en actividades de investigación vinculadas con la química orgánica sintética. Dichas actividades de investigación incluyen el diseño molecular, el diseño de síntesis y la síntesis orgánica. También el análisis de los intermedios sintetizados y los productos terminados estuvieron fuertemente vinculados con la investigación sintética.

Entre otras cosas, el Señor Bäckström contribuyó al desarrollo de los nuevos inhibidores catecol-O-metiltransferasa (COMT). Durante su vinculación el Señor Bäckström contribuyó al invento descrito en la solicitud de patente colombiana No. 08012299 radicada el 17 de Julio de 2006.

Expedida en Espoo, a los 30 días del mes de Mayo de 2008

ORION CORPORATION

FIRMADO: ARJA WECKMAN, DIRECTOR IPR

FIRMADO: KARL KANTOLA, CONTRALOR DEL GRUPO

POR MEDIO DE LA PRESENTE SE CERTIFICAN LAS FIRMAS DE ARJA WECKMAN Y KARL KANTOLA, FUNCIONARIOS DE ORION CORPORATION
TURKU, 10 DE JUNIO DE 2008.

FIRMADO: ILEGIBLE, NOTARIO PUBLICO. HAY SELLO DEL NOTARIO.

SIGUE LA APOSTILLA EXPEDIDA EN FINLANDIA DE FECHA 10 DE JUNIO DE 2008 BAJO EL NÚMERO T983/2008

LA TRADUCTORA OFICIAL

Helena Uribe de Lemoine

HELENA URIBE DE LEMOINE



63

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

781063

Helena Orebe
CUBA FIDELIDAD ASAGE DE EL
DOCUMENTO DE EMPRESA
AS FUNCIONES TRUCADAS

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

2008 JUN 24 P 12:40

MSL
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

Act on the Right in Employee Inventions 29.12.1967/656 (Unofficial translation)

(Amendments up to 2000/1078 included)

Section 1

The provisions of this Act apply to inventions patentable in Finland and made by a person employed by another, that is, by an employee. This Act shall apply correspondingly to persons employed in the public service.

If the employer claims a right in an employee's invention which restricts the employee's right to apply for or obtain a patent for the invention, such an invention shall in that respect be held to be patentable in Finland, unless the employer gives probable reasons for obstacles to the grant of a patent. (526/1988)

A teacher and a researcher of a university, college or a similar institution of higher education shall not, in such capacity, be regarded as an employee within the meaning of this Act. This Act shall, however, apply to a teacher at a military educational institution who holds an office or a post in the Defence Forces. (526/1988)

This Act is not applicable to a person who is in military service under the Conscription Act. (526/1988)

For the purposes of this Act, a consolidated corporation means a consolidated corporation, a municipality and a joint municipal board under section 6 of Chapter 1 of the Accounting Act (1336/1997) as well as enterprises subject to its authority in the manner referred to in section 5 and section 6(2) of Chapter 1 of the Accounting Act. (1078/2000)

Section 2 (526/1988)

The provisions of this Act shall be applied insofar as nothing else has been agreed upon or can be considered to appear from the employment contract or from other circumstances. However, contractual terms incompatible with section 3, section 6(2), section 7(1) and (3), section 7a, section 8(2) or section 9 are void.

Section 3

An employee shall have the same right in his inventions as other inventors, unless otherwise provided in this Act or any other Act.

Section 4 (1078/2000)

If an invention has ensued from an employee's activity in the performance of his duties or essentially as a result of using his experiences gained in the enterprise or institution of his employer or in an enterprise or an institution belonging to the same consolidated corporation, the employer may acquire the right in the invention, in whole or in part, if the use of the invention falls within the field of activity of the employer's enterprise or of an enterprise belonging to the same consolidated corporation. If the invention is the result of a task assigned to him more specifically, the employer may acquire the right even if the use of the

invention is not within the field of activity of the employer's enterprise or of an enterprise belonging to the same consolidated corporation.

If an invention the use of which falls within the field of activity of the employer's enterprise or of an enterprise belonging to the same consolidated corporation but which has been conceived in connection with the employment other than those referred to in the first subsection, the employer is entitled to acquire the right to use the invention.

Should the employer wish to acquire a more comprehensive right in an invention referred to in the second subsection than that provided for therein or should he wish to acquire the right in an invention which has been conceived without any connection to the employment but the use of which falls within the field of activity of the employer's enterprise or of an enterprise belonging to the same consolidated corporation, the employer shall have priority to acquire such a right by agreement with the employee.

Section 5 (526/1988)

An employee who makes an invention referred to in section 4 shall notify the employer of it in writing without delay and at the same time shall communicate such particulars of the invention as to enable the employer to understand it. At the employer's request the employee shall also inform the employer of what he considers to be the connection between the employment and the conception of the invention.

If the employee, before being bound to the obligation referred to in subsection 1 above, has become aware of the field of activity of an enterprise belonging to the same consolidated corporation with the employer, which essentially differs from the employer's field of activity, the employee's notification obligation shall also apply to inventions made in the field of activity of the aforementioned enterprise. (1078/2000)

Section 6

An employer who wishes to acquire the right in an invention in accordance with section 4(1) or (2) shall, no later than within four months from his receipt of the notification provided for in section 5, notify the employee in writing that he will claim a specified right in the invention. The employer shall also exercise the priority given to him under section 4(3) within the same period of time.

During the four months following the receipt of the notification under section 5, the employee may not dispose of an invention referred to in section 4 without his employer's permission in writing or make any disclosure which would render the invention public or would enable it to be used for the benefit of another person. After the notification has been made in accordance with section 5, the employee may, however, apply for a patent for the invention in Finland. In this case he may not file the application with the patent authority before one month has elapsed from the day he notified the employer in writing of his intention to apply for a patent for the invention. (1078/2000)

Section 7

Where an employer acquires the right in an invention made by an employee by virtue of section 4 or on other grounds, the employee is entitled to reasonable compensation from the employer even if it was agreed otherwise before the invention was made.

When determining the amount of the compensation, particular attention shall be paid to the value of the invention, the scope of the right which the employer acquires, as well as to the terms and conditions of the employment contract of the employee and the contribution which other circumstances connected with the employment had to the conception of the invention.

Where an action for compensation has not been instituted within ten years from the employer's notification of claiming the right in the invention, the right of action shall lapse. If a patent for the invention has been applied for, the action may, however, always be instituted within one year from the grant of the patent. (526/1988)

Section 7 a (526/1988)

The employer shall be obligated to provide the employee with information necessary for the determination of the compensation for the invention, specifically the information on the filing and grant of the patents for the invention, as well as on the production quantities and selling prices of the products conforming to the invention, or of the products manufactured by a process conforming to the invention.

The employee shall be obligated to provide the employer with the necessary information on the invention and its utilisation.

Section 8

Where an application for a patent is filed during the six months following the termination of the employment for an invention to which section 4 should be applied if it had been conceived during the course of employment, the invention shall be deemed to have been made during the period of employment unless the inventor can give probable reasons why the invention had been made after the employment had terminated.

Any agreement between an employer and an employee that limits the employee's right to dispose of an invention made more than one year after the termination of the employment shall be void.

Section 9

Notwithstanding any provision in a court judgment or contract concerning compensation under section 7, the court may order otherwise if this is required by a substantial change in circumstances. An employee shall not, however, be obligated to refund a compensation already paid.

The provisions of the Act on legal acts under the law of property (228/1929) shall apply to the adjustment of an unreasonable condition in a contract concerning the right in an employee invention. (961/1982)

Section 10 (526/1988)

Anyone who by virtue of this Act learns about an invention, a trade or professional secret or the financial status of another person shall not without authorisation disclose to any outside third party this information.

Section 11 (526/1988)

An Employee Invention Committee shall be instituted to give opinions on matters concerning the application of this Act; the Committee shall consist of a chairman and eight members.

The chairman and two members shall be appointed by the Government for a fixed term, from among persons who are considered not to represent either employer or employee interests. The chairman and one of the two members referred to, who shall at the same time act as vice-chairman, shall have the qualifications of a judge and be familiar with the work of a judge. The other member shall have a degree in engineering and be familiar with patent issues.

The other members, who shall possess practical working experience and be familiar with invention activities and of whom three shall represent the employers and three the employees, shall be appointed by the Government for two years at a time at the proposal of the respective organisations.

Each member of the Committee shall have an alternate member, appointed by the Government, with the qualifications required of a member.

Section 11 a (526/1988)

An opinion from the Inventions Committee may be sought by employers and employees as well as by a court of law when a dispute over an invention has been brought before it. The National Board of Patents and Registration of Finland shall also have the same right if it is handling an application for a patent for the invention. The party concerned shall notify the Committee whether he intends to observe the opinion. The notification shall be submitted within two months from the end of the month when the party concerned received a copy of the opinion. (1078/2000)

The Committee may also function as an arbitration tribunal if the employer and employee have so agreed. In this case the provisions of the Arbitration Act shall apply, unless otherwise provided in this Act.

The costs ensued from the Committee's activities shall be paid from public funds. Where the Committee functions as an arbitration tribunal, the Ministry of Trade and Industry shall determine the honorarium of the chairman, the members and the secretary.

The Committee shall be entitled to obtain the information necessary for giving the opinion from the employer, an enterprise belonging to the same consolidated corporation and from the employee. The Committee shall issue its opinion and arbitration award, unless it is in whole or in part against the secrecy obligations provided for in the Act on the Openness of Government Activities (621/1999). Where a patent application concerning the employee invention is pending, the opinion may not be published before the documents have become available to the public under section 22 of the Patents Act (1078/2000)

Further provisions on the Committee may be given by Government decree.

Section 12 (1698/1995)

The District Court of Helsinki shall have jurisdiction in disputes concerning employers' or employees' rights under this Act. In such proceedings, the provisions on court proceedings in patent matters shall apply where appropriate.

The District Court of Helsinki shall be the competent court if the dispute concerns the right in an invention within the meaning of this Act for which a European patent referred to in the European Patent Convention (Finnish Treaty Series 8/96) has been applied and if the employee at the time of making this invention principally was working in Finland. If no State can be indicated where the employee principally was working, the District Court of Helsinki shall be the competent court, if the employer at the moment the invention was conceived had in Finland such a place of business with which the employee making the invention was employed. The matter may be heard at the District Court of Helsinki also when the parties to the dispute have, orally or in writing, agreed that the District Court of Helsinki is the competent court in the matter and where such an agreement is permitted in the legislation of the State whose legislation is applied to the employment contract concerned.

Section 13

Further provisions on the application of this Act may be given by Government decree.

Section 14

This Act enters into force on 1 January 1968.

This Act does not apply to inventions made before 1 January 1968.

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8650
(57-1) 700 4014

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 09-046030- -00003-0000

Fecha: 2009-10-30 16:32:15 Dep. 2020 NUECREACION
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 42

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

Trámite : 011

Evento : 378

Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 09.046.030
Asunto : Solicitud de patente para: **TERAPIA COMBINADA
CON INHIBIDORES DE SGLT-2 Y SUS COMPOSICIONES
FARMACÉUTICAS**
Solicitante : BOEHRINGER INGELHEIM INTERNATIONAL GMBH
Fecha solicitud: 7 de mayo de 2009

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderada del solicitante en el asunto antes identificado, me refiero al Oficio No. 7201, notificado por fijación en lista del 3 de julio de 2009. Para atender a la mencionada providencia solicité un plazo de dos (2) meses mediante memorial radicado el 2 de septiembre de 2009.

2. Mediante el Oficio No. 7201 se puso en conocimiento del solicitante el resultado del examen de forma realizado por ese Despacho, requiriéndole para completar el siguiente requisito:

2.1. Cesión del derecho a la patente de los inventores a la solicitante: Acompaño con el presente escrito los siguientes documentos:

2.1.1 Documento en que consta la cesión del derecho a la patente del inventor Klaus Dugi a favor de la sociedad solicitante, debidamente notariado y legalizado por

CAVELIER

ABOGADOS

Apostilla, junto con la correspondiente traducción oficial al español.

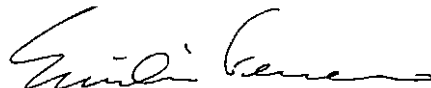
2.1.2 Documento en que consta la cesión del derecho a la patente de los inventores Peter Eickelmann y Leo Thomas a favor de la sociedad solicitante, debidamente notariado y legalizado por Apostilla, junto con la correspondiente traducción oficial al español.

2.1.3 En cuanto a la cesión del derecho a la patente del inventor Alireza Manuchehri, presento el contrato de trabajo del mencionado inventor con la sociedad Boehringer Ingelheim Limited, así como una Declaración Juramentada sobre la relación y actividades laborales del inventor con la sociedad mencionada. De la misma manera acompaño con este escrito copia certificada del documento de cesión de derechos sobre la invención de la referencia de la sociedad Boehringer Ingelheim Limited a favor de la sociedad solicitante **BOEHRINGER INGELHEIM INTERNATIONAL GMBH**.

Estos documentos se presentan debidamente notariados y legalizados por Apostilla, junto con las correspondientes traducciones oficiales al español.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por su Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Señora Jefe,



EMILIO FERRERO

T.P.A. No. 31.929

COLO-09255-841-130-9

266/ JGG\JGG\ID-160204\WPCL9255

No. M-2009-160204\JGG

VO

P09-0400 Statement CO

STATEMENT ON EMPLOYEE CONTRACT/EMPLOYEE AGREEMENT AND ASSIGNMENT

We, the undersigned, Boehringer Ingelheim Limited of Ellesfield Av, Bracknell, RG12 8YS, United Kingdom (hereinafter "the Company") state that we employed Mr. Alireza MANUCHEHRI as a Clinical Research Physician from 18 April 2006 until 31 April 2008.

Mr. Alireza MANUCHEHRI is one of the inventors of Colombian patent application No. 9046030, filed on 7 May 2009 (hereinafter "the Application"). The Application is a national phase of International patent application No. PCT/EP2007/062023 filed on 8 November 2007 and entitled "Combination Therapy with SGLT-2 Inhibitors and their Pharmaceutical Compositions". The Application claims priority of US application No. 60/865,099 filed on 9 November 2006.

Mr. Alireza MANUCHEHRI's contribution to the Application (hereinafter "the Invention") was made in the course of his normal duties under circumstances which were such that an invention might reasonably be expected to result from the carrying out of his duties. Therefore, under Section 39(1)(a) of the UK Patents Act 1977, the Invention belongs to the Company.

In his contract of employment, Mr. Alireza MANUCHEHRI agreed to hold the Invention in trust for the Company and do all things necessary or desirable to enable the Company, or its nominee, to obtain the benefit of the Invention and to secure patent protection for it throughout the world.

However, Mr. Alireza MANUCHEHRI is unwilling to sign any documents in respect of the Application because he left the Company on 31 April 2008. Despite numerous requests via telephone and e-mail, Mr. Alireza MANUCHEHRI has so far refused to sign any documents.

Furthermore, we hereby declare that Boehringer Ingelheim Limited has assigned and transferred all the rights in connection with the Invention to Boehringer Ingelheim International GmbH of Binger Strasse 173, 55216 Ingelheim am Rhein, Germany.

Therefore, Boehringer Ingelheim International GmbH has obtained all the rights to the invention disclosed in the above-mentioned Colombian patent application from Mr. Alireza MANUCHEHRI by virtue of the above-mentioned Law and Assignment.

Signed this 26th day of June, 2009

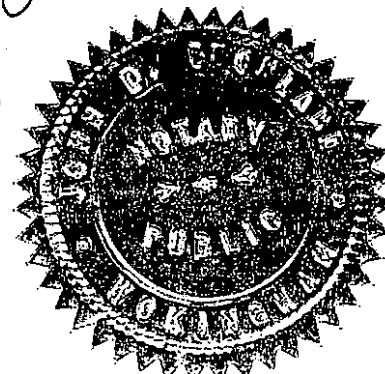
Boehringer Ingelheim Limited

G Tanser

Name: G TANSER

Authorized Signatory

Signed before me at Ellesfield Avenue, Bracknell, Berkshire this 26th day of June 2009
John David Buckland
JOHN DAVID BUCKLAND
NOTARY PUBLIC



Notarisation and Legalisation by Apostille required

61

APOSTILLE
(Hague Convention of 5 October 1961 / Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

1. Country: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pays: Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

This public document / Le présent acte public

2. Has been signed by John D Buckland
a été signé par

3. Acting in the capacity of Notary Public
agissant en qualité de

4. Bears the seal/stamp of The Said Notary Public
est revêtu du sceau/timbre de

5. at London/à Londres

Certified/Attesté
6. the/le 29 June 2009

7. by Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs /
par le Secrétaire d'Etat Principal de Sa Majesté aux Affaires Etrangères et du Commonwealth.

8. Number/sous No I194186

9. Stamp:
timbre:

10. Signature: S Rapp

S Rapp



For the Secretary of State / Pour le Secrétaire d'Etat

If this document is to be used in a country which is not party to the Hague Convention of 5 October 1961, it should be presented to the consular section of the mission representing that country. An apostille or legalisation certificate only confirms that the signature, seal or stamp on the document is genuine. It does not mean that the contents of the document are correct or that the Foreign & Commonwealth Office approves of the contents.

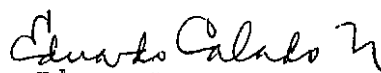
TRADUCCIÓN OFICIAL 231/2009 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS.
REALIZADA POR EDUARDO CALADO NOGUERA, TRADUCTOR OFICIAL SEGÚN
RESOLUCIÓN 541 DEL 27 DE FEBRERO DE 1976 DEL MINISTERIO DE
JUSTICIA Y DEBIDAMENTE INSCRITO ANTE EL MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA.

DECLARACIÓN SOBRE CONTRATO DE EMPLEADO, CONVENIO DE EMPLEADO
Y CESIÓN

Nosotros, los infrascritos, Boehringer Ingelheim Limited de
Ellesfield Av. Bracknell, RG12 8YS, Reino Unido (que a
continuación llamaremos "la compañía") declaramos que
empleamos al señor ALIREZA MANUCHEHRI como médico de
investigaciones clínicas entre el 18 de abril de 2006 y el 31
de abril de 2008.

El señor ALIREZA MANUCHEHRI es uno de los inventores de la
solicitud de patente colombiana 9046030, presentada el 7 de
mayo de 2009 (que a continuación llamaremos "la solicitud").
La solicitud es una solicitud internacional de patente en
fase nacional No. PCT/EP2007/062023 presentada el 8 de
noviembre de 2007 titulada "terapia de combinación con
inhibidores SALT-2 y sus composiciones farmacéuticas". La
solicitud reivindica prioridad de la solicitud estadounidense
60/865,099 presentada el 9 de noviembre de 2006.

El aporte del señor ALIREZA MANUCHEHRI a la solicitud (que a
continuación llamaremos el invento) fue realizado en el curso
normal de sus labores normales bajo circunstancias tales que
dicho invento podría razonablemente esperarse como resultado
del desempeño de sus funciones. Por lo tanto, de acuerdo con


Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

la Sección 39(1)(a) de la ley de patentes del Reino Unido de 1977, el invento pertenece a la compañía.

En su contrato de trabajo, el señor ALIREZA MANUCHEHRI aceptó dar en fideicomiso el invento a la compañía y hacer todo lo necesario o conveniente para permitir que la compañía, o su nominatario, obtenga el beneficio del invento y para garantizar protección patentaria para él en todo el mundo.

Sin embargo, el señor ALIREZA MANUCHEHRI no desea firmar ningún documento con respecto a la solicitud ya que él salió de la compañía el 31 de abril de 2008. A pesar de repetidos intentos vía telefónica y correo electrónico, el señor ALIREZA MANUCHEHRI hasta ahora ha rehusado firmar documentos relacionados con la solicitud.

Además, por la presente declaramos que BOEHRINGER INGELHEIM LIMITED ha cedido y transferido todos los derechos en relación con el invento a BOEHRINGER INGELHEIM INTERNACIONAL GMBH de Binger Strasse 173, 55216 Ingelheim am Rhein, Alemania.

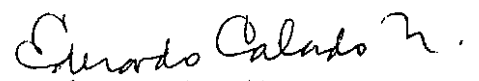
Por lo tanto, BOEHRINGER INGELHEIM INTERNACIONAL GMBH ha obtenido todos los derechos sobre el invento revelado en la solicitud de patente colombiana antes mencionada del señor ALIREZA MANUCHEHRI por virtud de la ley y cesión arriba mencionadas. Firmado hoy 26 de junio de 2009.

BOEHRINGER INGELHEIM LIMITED

FIRMA ILEGIBLE NOMBRE A. TANSER, signatario registrado

Firmado ante mí en Ellesfield Avenue, Bracknell, Berhsin hoy 26 de junio de 2009. JOHN DAVID AUCKLAND, NOTARIO PÚBLICO

SELLO: JOHN D. BUCKLAND, NOTARIO PÚBLICO. WOKINGNAM


Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

APOSTILLE

(Convención De la Haya del 3 de octubre de 1961)

REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE

1. Pais: Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

Este documento público:

2. ha sido firmado por JOHN D. AUCKLAND

3. quien actúa en su calidad de notario público

4. lleva el sello/estampilla de dicho notario público

CERTIFICADO

5. en Londres

6. el 29 de junio de 2009

7. por el secretario de estado de Su Majestad para Asuntos
extranjeros y de la comunidad.

8. Número I194186

9. Estampilla: sello: OFICINA DE ASUNTOS EXTRANJEROS Y DE LA
COMUNIDAD.

10. Firma: S. Rapp

A nombre del secretario de estado

Si este documento va a usarse en un país que no sea parte de
la Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961, debe
presentarse ante la sección consular de la misión que
representa dicho país. Una apostilla o certificado de
legalización solo confirma que la firma, sello o estampilla
sobre el documento son genuinas. No significa que el
contenido del documento sea correcto o que la oficina
extranjera y de la comunidad apruebe el contenido.

ECN\ECN\ID-156919\WPCL002G

COLO-9255-841-130-9

Bogotá, 28 de agosto de 2009.

Eduardo Calado N.
Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

64

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

2009 SET -1 A 9:04

 **EDUARDO CALEDON**
SECRETARIO DE ESTADO
RELACIONES EXTERIORES

REGISTRADO
SECRETARIA DE
RELACIONES EXTERIORES

022979

EDUARDO CALEDON
SECRETARIO DE ESTADO
RELACIONES EXTERIORES



Eingang CD Patents		
25. Aug. 2009		
SdT	No:	Yes:
SB	gesehen	erledigt

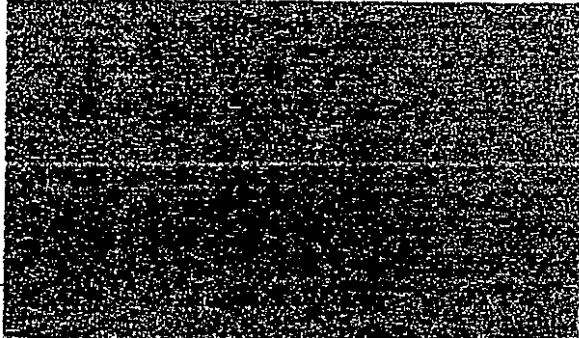


Boehringer
Ingelheim

Boehringer Ingelheim Limited · Ellesfield Avenue, Bracknell, Berkshire RG12 8YS

PRIVATE & CONFIDENTIAL

Dr A Manuchehri



Boehringer Ingelheim Limited

Human Resources Division

Human Resources Department

21 December 2005

Employment Rights Act 1996

Dear Ali

I now have pleasure in confirming our offer of employment as a Clinical Research Physician commencing on the 18th April 2006. This offer is subject to satisfactory medical clearance, upon completion of the enclosed pre-employment Medical History Questionnaire. This should be returned in the enclosed pre-paid envelope as soon as possible. The offer is also subject to two references that the Company deems to be satisfactory and a six month assessment period. A formal review will take place in October 2006.

Additionally, this offer is also subject to the Company securing the issue of a work permit from the Home Office.

Details of this offer are set out in the enclosed Statement of Terms and Conditions which, together with this letter, forms your Contract of Employment.

You will also be eligible to participate in the Company Variable & Performance Related Reward (VPR) Scheme, which is paid in March. Further details of both the VPR scheme and other aspects of the BI Performance, Progression and Reward (PPR) framework are contained in the enclosed PPR letter and PPR booklet.

In addition, the Company has agreed to offer you relocation assistance as outlined in your Terms and Conditions of Employment attached. Your relocation package becomes effective once you have signed your Relocation

Telephone +44 (0) 1344 741254

Telefax +44 (0) 1344 741465

Ellesfield Avenue

Bracknell, Berkshire RG12 8YS

Telephone +44 (0) 1344 424600

Telefax +44 (0) 1344 741444

www.boehringer-ingelheim.co.uk

Prof. M. Muff

(Non-Executive Chairman)

Directors:

Mr. U. Weiler

(Managing)

Mr. T. Eschenbrenner

(Finance, Alternate Director)

Ms M. Sears

(Non Executive)

Mr. M. Templeman

(Non Executive)

Registered Office

Ellesfield Avenue

Bracknell, Berkshire RG12 8YS

Registered in England and Wales

No. 711858

I am delighted to be able to offer you this position. Please let me have your acceptance as soon as possible by returning the signed copy of this letter and the Statement of Terms and Conditions together with a signed copy of the Relocation Agreement form.

Raven Berg

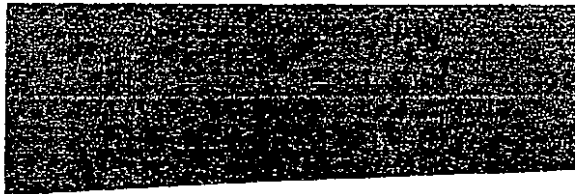
Enc.
Relocation Agreement Form

Signed

Alvin M. Mahler Dated 26 Dec 2005

STATEMENT OF TERMS AND CONDITIONS OF EMPLOYMENT**Private and Confidential**

In accordance with the requirement of the Employment Rights Act 1996.

Employee's Name**and Address: Dr Alireza Manuchehri**

The basic terms and conditions of your employment with Boehringer Ingelheim Limited are outlined below and are in accordance with, and subject to, the Company's conditions of employment as laid down in the booklet "Your Career and Boehringer Ingelheim", a copy of which is attached. Please read them carefully, then sign and return the enclosed duplicate of this document as confirmation of receipt and acceptance.

The Company reserves the right to make reasonable changes to any of your terms and conditions of employment. You will be notified of minor changes of detail by way of general notice and any such changes take effect from the date of the notice. You will be given not less than one month's written notice of any significant changes which may be given by way of a written statement containing particulars of the change.

Job Title: Clinical Research Physician**Department/Division: Clinical Research Department, Medical Division****Location: Your position is located at Bracknell, Berkshire.**

However, on occasions you may also be expected to work at other locations, as the Company may reasonably require. Should you, at any time, be required by the Company to move, you will become eligible for assistance under the Company's relocation policy, details of which will be provided when required.

Reports to: Therapy Area Team Leader**Start Date: 18th April 2006**

For the purposes of your rights as an employee, this is the date from which your continuous employment with Boehringer Ingelheim Limited will count.

Contractual Base Salary: Your contractual base salary is  per annum and consists of two elements:

- a) **Monthly Salary:**
[REDACTED] per annum payable monthly in arrears by credit to your bank account, less any authorised deductions, and particulars specified on your pay slip.
- b) **13th Month Payment:**
The Company also pays an additional annual payment equivalent to one month's pay to those employees employed on 30 November. This payment is based on your salary as at 31 October. During your first year of service payment is pro rata according to the number of months for which you have been employed during that year.

These two elements comprise your contractual base salary and you will be notified of any changes to it. Salaries are normally reviewed annually on 1 April.

Deductions from Salary: The Company reserves the right to deduct from your salary at any time during your employment or on its termination any sums which you may owe to the Company or for which you are liable to the Company such as any overpayments, loans, or advances made to you by the Company or the cost to the Company of any damage or loss caused by you to the Company. All remuneration paid to you will be subject to deductions of PAYE income tax and National Insurance Contributions.

Company Credit Card: If you are issued with a Company Credit Card it is your responsibility to ensure when you leave employment of the Company that you pay any outstanding balances, ~~cancel any direct debit arrangements and surrender the~~ card to the appropriate HR representative. Should any outstanding balance remain unpaid the company has the right to make deductions from any final salary payments.

Company Car: In this role you will be provided with a Company car on a market-related basis, or cash allowance, subject to the Company car policy, a copy of which is enclosed. This policy may change from time to time. The car grade applicable for your job is Grade HO3.

If you decide to have a Company car you may choose from an extensive list. Further details on the car listing and ordering process will be explained on commencement of employment. Should you wish to opt for a Company car a pool vehicle will be supplied on your first day.

Company cars may be used for private motoring provided you pay for petrol and oil consumed whilst using it privately. The car may not be used for hiring, racing or for the business of any other organisation.

You are required at all times to have a valid driving licence. It is an insurance requirement that should your licence be endorsed for any reason, you inform Car Administration.

It is your personal responsibility to ensure that the tyres comply with legal limits and the car is maintained in a roadworthy condition.

All accidents and any damage resulting from such accidents must be reported immediately to our car management company, details of which will be supplied to you during your car induction when you join.

Further details regarding the usage of the car will be issued with your Company car manual.

If you choose to opt-out, the current cash allowance for your car grade is £555 per month. Please note that this amount is taxable. The opt-out form can be found in the Car Policy on the Intranet when you commence employment. Should you choose to opt-out after you have commenced employment with the Company, you should be aware that the opt-out allowances are reviewed regularly and therefore may be subject to change. The current allowances can also be found in the Car Policy on the Intranet. Alternatively you should contact your Human Resources Executive at the time to confirm the amount.

Relocation:

You will qualify for relocation assistance up to [REDACTED] provided that you agree with Human Resources the location of your new home which should be within the Relocation Zone or within reasonable daily travelling distance from the Bracknell Office. The Company will cover any tax due on this amount. If your expenses exceed this sum you will be liable for the Tax, National Insurance and VAT due on any excess unless a new amount is agreed in writing with your Line Manager

beforehand. Should you leave the Company, on a voluntary basis within a given time, you must also agree to repay the amount you have spent in accordance with the Relocation Agreement, which you must sign if taking this entitlement. Please refer to the enclosed Relocation Policy. The Company reserves the right to deduct any outstanding payments from your final salary.

General Medical Council: It is your responsibility whilst with the Company to maintain your registration with the General Medical Council of the United Kingdom and membership of a recognised medical defence organisation. The Company will reimburse you for the cost of the registration and membership.

Hours of Work: Your hours of work are governed by the Working Time Regulations 1998, as amended. Your contracted hours of work are 37 hours per week.

You are required to notify the Company should it be likely that you will work in excess of these hours. In such an event, you will be invited to (but are not obliged to) sign a consent form relating to such working. Please find enclosed the Company policy on Working Time, together with an Opt-Out Agreement.

Although not contractual, the Company operates a flexitime scheme. You are required to have a minimum 30 minute lunch break (this includes your entitlement to a rest break of 20 minutes per working day under the Working Time Regulations). Further details can be found in the Flexitime Policy, which will be issued on joining the Company.

You must also notify the Company of any time worked for another employer.

**Holiday Entitlement
in Current Year:**

17 Days

Holidays:

In addition to the usual Bank and Public Holidays, all employees are entitled to a minimum of 25 working days paid holiday annually, of which the the Company may nominate up to 4 to be taken over the Christmas period. Certain other holiday benefits accrue depending on service, and are detailed in the Company Holiday Policy.

**Notice of Termination
of Employment:**

Subject to the assessment period clause, your notice period will be three calendar months on either. Your intention to terminate your employment must be given in writing.

During all or any part of your notice period (and whether notice is given by the Company or you) the Company may require you to perform all, part or none of your normal duties, other duties or special projects (provided within your skill and competence). During any such period when you are not required to work during a notice period, you will remain an employee of the Company and may not take up any other post or work or work from home and shall not attend for work or to enter onto any premises of the Company (or any supplier or customer of the Company). You will continue to receive your salary and other contractual entitlements during the notice period.

Assessment Period

Your employment is subject to an assessment period of six months from the commencement date of employment with the Company. The Company reserves the right, at its discretion, to extend any assessment period for such period as it considers appropriate. Unless stated otherwise in this Contract, you will be entitled to receive or be required to give one month's written notice to terminate employment during the assessment period and until confirmation is given by the Company that the assessment period has been completed satisfactorily. Following such confirmation, the other provisions of this Contract relating to notice will apply.

Sick Pay Entitlement:

This is laid down in the booklet "Your Career with Boehringer Ingelheim".

It is important to stress that a Company Sickness/Injury ~~certificate must be submitted for all absences due to~~ sickness/injury. All benefits received from the Department of Social Security in respect of your illness are passed to the Company.

The Company reserves the right to ask for an independent medical examination should you be persistently absent from work through illness or any other associated cause, and you will sign the necessary consent form to authorise the results of the examination to be disclosed to the Company Doctor. You may be required, under certain circumstances, to produce a doctor's certificate to cover any period of sickness regardless of duration.

ABC

- Pension Entitlement:** You may apply for membership of the Company's Pension and Insurance Plan subject to meeting entry requirements. An explanatory booklet containing details of the Boehringer Ingelheim 1999 Pension Scheme is enclosed. Alternatively, you may elect to make your own arrangements for a personal pension.
- Private Healthcare:** You are eligible for private healthcare for yourself, paid for by the Company in accordance with the scheme rules, which may vary from time to time. You will receive a current scheme booklet with your starter pack when you join.
- Company Property:** If you are allocated items of Company property such as mobile telephones, portable computer equipment, it is your responsibility to take due care of these, to use them appropriately in accordance with any guidelines issued and to ensure their safe return should you leave the Company. Please also familiarise yourself with the enclosed Computer Usage and Internet Policy.
- Alternative Employment:** The Company reserves the right to offer suitable alternative employment of a similar nature should the need arise.
- Confidentiality:** You undertake that, at all times during and after the termination of your employment, you will not for any reason whatsoever (other than in connection with your duties for the Company) copy, use or disclose to any person(s) organisation or other body any of the Company's Confidential Information which you may have or which may have come into your possession, sight or hearing during the period of your employment. This obligation shall extend to Confidential Information of any Associated Company of the Company and of the ~~suppliers, agents, distributors or clients of the Company or~~ of any Associated Company.

"Confidential Information" means any secret or confidential information of the Company including but not limited to information relating to the clients, employees, employment applicants, former employees, Company pensioners, consultants, product formulae, business, business opportunities, research & development plans and programmes, technical and/or manufacturing processes, systems, designs, finances, marketing and sales strategies, business/marketing/financial plans of the Company, its pricing structures and terms, any know-how,

invention or improvements or other matters connected with the products or services made, marketed, provided or obtained by the Company, or any such information of or relating to any Associated Company or any of the Company's suppliers agents distributors or clients.

During your employment, you must ensure that all papers, files, documents, manuals, data and records of the Company which you use or have access to are kept safe and are not removed from the Company's premises (unless specifically authorised by the Company) and you are not permitted to take copies of them, or use them for any purposes not related to your employment.

On termination of your employment for whatever reason, you undertake to deliver up to the Company immediately all papers, books, records and other documents belonging to the Company or containing any Confidential Information, which may have been prepared by you or come into your possession during the course of your employment and not to retain any copies thereof.

Data Protection:

During your employment and for as long a period as is necessary following the termination of your employment, the Company will:

- (a) obtain, keep, use and produce records containing information about you for administrative, management, analysis and assessment purposes in connection with your recruitment, employment and remuneration both in personnel files and on the Company computer system. On occasion, the Company may need to disclose information about you to third parties. It will only do this when absolutely necessary. It will only use the ~~information held about you in ways that are~~ consistent with the employment relationship, the operation of the business and the principles of the Data Protection Act 1998.
- (b) obtain, keep, produce and use personal data relating to:-
 - (i) your racial or ethnic origin for the purposes of equal opportunities;
 - (ii) your health in order to enable the Company to safeguard your health and safety at work, in connection with the Company's sick pay

scheme, for administrative purposes and for complying with its statutory obligations; and
(iii) details of alleged offences committed by you where:

- you have informed the Company of these; or
- the Company needs to keep these details because they have some bearing on your employment.

(c) transfer some or all of the information in the Company records about you to:

- companies in whom the Company or an Associated Company has a shareholding;
- companies or firms with whom the Company or an Associated Company has a contractual relationship; and
- companies or firms processing data on behalf of the Company

Any of the said companies or firms may be based outside the European Economic Area ("the EEA"). Where the disclosure or transfer is to a country outside the EEA, the Company will take steps to ensure that your rights and freedoms in relation to the processing of the relevant personal data are adequately protected.

(d) In signing this contract you consent to the Company carrying out the processing of personal data described in this clause.

Data Protection Processing:

During your employment with this company, you will at all times comply with the requirements of the 1998 Data Protection Act and Principles, from time to time applicable. ~~You must draw the Company's~~ attention to any apparent breach of these principles. Any breach of these obligations may result in disciplinary action.

Inventions and Copyright: If at any time during your employment you (whether alone or with any other person or persons) make any invention, design, improvements or discovery (an "Invention"), whether relating directly or indirectly to the business of the Company, you shall promptly disclose to the Company full details, including drawings and models, of the Invention to enable the Company to determine whether it is the property of the Company (a "Company

Invention"). If the Invention is not a Company Invention the Company shall treat all information disclosed to it by you as confidential information and your property.

—If the Invention is a Company Invention you shall hold it in trust for the Company, and at the request and expense of the Company do all things necessary or desirable to enable the Company, or its nominee, to obtain the benefit of the Company Invention and to secure patent or other appropriate forms of protection for it throughout the world. Decisions as to the patenting and exploitation of any Company Invention shall be in the sole discretion of the Company.

You irrevocably appoint the Company to be your attorney in your name and on your behalf to execute, sign and do all such instruments or things and generally to use your name for the purpose of giving to the Company or its nominee the full benefit of the provisions of this clause and a certificate in writing signed by any Director or the Company Secretary of the Company, that any instrument or act falls within the authority hereby conferred, shall be conclusive evidence that such is the case so far as any third party is concerned.

You shall promptly disclose to the Company all copyright works originated, conceived, written or made by you alone or with others (except only those works originated conceived written or made by you wholly outside your normal working hours and wholly unconnected with your employment) and shall until such rights shall be fully and absolutely vested in the Company hold them in trust for the Company.

You hereby assign to the Company by way of future assignment ~~all copyright and other proprietary rights if~~ any for the full terms thereof throughout the world in respect of all copyright works originated, conceived, written or made by you (except only those works originated conceived written or made by you wholly outside your normal working hours and wholly unconnected with your employment).

You will at the request and expense of the Company do all things necessary or desirable to substantiate the rights of the Company under this clause.



Good Faith:

You acknowledge and accept that you owe a duty of trust and confidence and a duty of good faith to the Company, during your employment and you are therefore required to use your best endeavours to promote and serve the interests of the Company.

You will devote the whole of your time, attention and skill to your duties and perform those duties faithfully and diligently. You may not, under any circumstances, whether directly or indirectly, undertake any other duties, of whatever kind, during your hours of work for the Company.

You must not receive or obtain directly or indirectly any discount, rebate or commission in respect of any business transacted (whether or not by you) by or on behalf of the Company and if you do receive any such discount, rebate or commission you must account to the Company for it immediately.

**Competition and Other
Restrictions:**

You undertake, during your employment with the Company, either for your own benefit or for that of any other person firm or company:

- Not to use the goodwill and/or connection of the Company; or
- Not to introduce other than to the Company business of a kind with which the Company has dealt or is able to deal; or
- Not to profit from any arrangement with a customer of the Company; or
- Not to have any financial interest in or derive any financial or other benefit from any contracts or arrangements made by the Company with or ~~instructions received from any customer or third~~ party, except as expressly stated in this contract of employment.

You undertake, for a period of six months after the termination of your employment, howsoever lawfully terminated, directly or indirectly (whether as principal, agent, employee, consultant or otherwise) and whether on your own behalf or on behalf of any other business, concern, person, partnership, firm, company or other body which is wholly or partly in competition with the business of the Company (research & development and marketing/sales of pharmaceutical products):

- Not to canvass, solicit or approach or cause to be canvassed or solicited or approached for orders or business in respect of any services provided or any goods dealt in by the Company in respect of the provision or sale of which you were engaged during the last twelve months of your employment with the Company any person or persons who at the date of the termination of the Employee's employment or within the twelve month period prior to such date is or was a client or customer of the Company or was in the habit of dealing with or consulting the Company;
- Not to interfere or seek to interfere or take such steps as may interfere with the continuance of supplies to the Company or the terms relating to such supplies from any suppliers who have been supplying components, materials or services to the Company at any time during the last twelve months of your employment;
- Not to solicit or entice or recruit or hire or endeavour to solicit or entice away from the Company recruit or hire any senior employee or any person employed by the Company at the date of such termination or within the twelve month period prior to that date, who reported directly or indirectly to you or for whom you were responsible;

You further undertake not, at any time after the termination of your employment to represent yourself or cause or permit yourself to be represented as being in any way connected or associated with the Company or any Associated Company.

**Anti Corruption Policy
(ACP) and Code of
Conduct:**

Within Boehringer Ingelheim our approach to business is always based on high ethical standards and an expectation that all employees will approach customers, suppliers, and other contacts in a way which meets these standards and complies with UK legislation. We prohibit any behaviour which can be interpreted as beyond the law or corrupt practice. We forbid any employee to take advantage of a situation purely for personal gain, such as bribery.

The Anti Corruption policy and Implementation Procedure defines in detail our standards in this area, and is linked to our Code of Conduct. Any violation of this

policy is dealt with through the company disciplinary procedure.

You undertake to ensure that you understand and are compliant with these standards as set out in the enclosed ACP. Further interpretation of this policy is available through any of the BIL UK Directors.

Grievance Procedure:

If you have a grievance relating to your employment you must first raise it by speaking direct with your immediate supervisor or by writing to him/her. He/she will use his/her best endeavours to resolve it. If your grievance is not resolved at this stage or your grievance is against your manager it should be pursued through the Company's grievance procedure, a copy of which you will receive with your starter pack when you join.

Disciplinary Procedure:

The Company's disciplinary procedure has been established to deal with all cases where an employee's performance or conduct is unsatisfactory, and could lead to a written warning, down-grading or dismissal.

If you are dissatisfied with any disciplinary decision relating to you, you may lodge an appeal by writing to the Human Resource Executive involved in the process. There are further steps consequent upon any such appeal and these are described in the Company's disciplinary procedure, a copy of which you will receive with your starter pack when you join.

The Company's Disciplinary and Grievance procedures are not contractual.

**Health and Safety
at Work etc, Act 1974:**

Your attention is drawn to the responsibility of all ~~employees under this Act, which states that: it shall be the~~ duty of every employee while at work to take reasonable care for the health and safety of themselves and all other persons who may be affected by their acts or omissions at work; and as regards any duty or requirement imposed on their employer or any person by or under any of the relevant statutory provisions, to co-operate so far as is necessary to enable that duty or requirement to be performed or complied with.

I confirm that I have received a copy of this contract and covering letter.

I also confirm receipt of the following enclosures:

"Your Career and Boehringer Ingelheim"

Pensions Booklet

Computer Usage and Internet Policy

Working Time Policy

Working Time Opt-Out Agreement

Performance, Progression and Reward: an Employee
Guide

Company Car Policy

Relocation Policy

Anti-Corruption Policy

I Confirm that I have read and understood the above Policy

I confirm that I consent to all of the terms and conditions contained within this
contract, covering letter and enclosures:

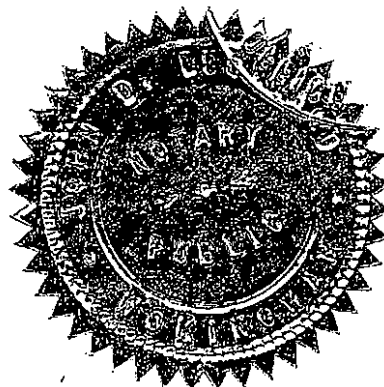
Signed: *Alvin M. Malar*

Date: *26 Dec 2005*

I CERTIFY THIS TO BE A
TRUE COPY OF THE ORIGINAL

John D Buckland
JOHN DAVID BUCKLAND
NOTARY PUBLIC

18th August 2009



27

APOSTILLE

(Hague Convention of 5 October 1961 / Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

1. Country: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pays: Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

This public document / Le présent acte public

2. Has been signed by John D Buckland
a été signé par
3. Acting in the capacity of Notary Public
agissant en qualité de
4. Bears the seal/stamp of The Said Notary Public
est revêtu du sceau/timbre de

5. at London/à Londres
6. Certified/Attesté
the/le 19 August 2009
7. by Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs /
par le Secrétaire d'Etat Principal de Sa Majesté aux Affaires Etrangères et du Commonwealth.

8. Number/sous No 1250837

9. Stamp:
timbre:

10. Signature: J Hibbert

JH



For the Secretary of State / Pour le Secrétaire d'Etat

If this document is to be used in a country which is not party to the Hague Convention of 5 October 1961, it should be presented to the consular section of the mission representing that country. An apostille or legalisation certificate only confirms that the signature, seal or stamp on the document is genuine. It does not mean that the contents of the document are correct or that the Foreign & Commonwealth Office approves of the contents.

19/11/09
10 30

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
19/11/09

TRADUCCION OFICIAL NO. 666/2009.-

EL TEXTO QUE SIGUE ES TRADUCCION PARCIAL Y FIDEDIGNA DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLES LLEVA LA FIRMA Y EL SELLO DE HELENA URIBE DE LEMOINE, TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL, SEGUN RESOLUCION NO. 3618 DEL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA, DE FECHA 6 DE SEPTIEMBRE DE 1972.

Boehringer Ingelheim Boehringer Ingelheim Limited

**División de Recursos Humanos
Departamento de Recursos Humanos**

**PRIVADO Y CONFIDENCIAL
Dr. A. Manuchehri**

21 de Diciembre de 2005

LEY RELATIVA A DERECHOS DE EMPLEO DE 1996

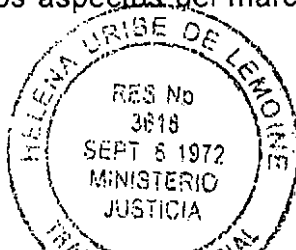
Apreciada Ali:

Tengo el placer de confirmarle nuestra oferta de empleo en calidad de Médico Investigador Clínico, a partir del 18 de Abril de 2006. Esta oferta está sujeta a la aprobación médica satisfactoria después de haber llenado el Cuestionario de Historia Médica de Pre-Empleo, adjunto al presente. Este cuestionario debe ser devuelto en el sobre adjunto con porte prepago tan pronto como le sea posible. La oferta también está sujeta a dos referencias que la Compañía considere satisfactorias y un periodo de evaluación de 6 meses. La revisión formal tendrá lugar en Octubre, 2006.

Adicionalmente esta oferta también queda sujeta a que la Compañía garantice la expedición de un permiso de trabajo por parte de nuestra Oficina Principal.

Los detalles de ésta oferta están especificados en la Declaración de Términos y Condiciones anexa que, junto con la presente carta, forma su Contrato de Trabajo.

Usted también podrá ser elegida para participar en el Esquema de Premios Relacionados con las Variables de Desempeño (VPR) de la Compañía, que se hace efectivo en el mes de Marzo. Mas detalles adicionales acerca de éste esquema VPR así como de otros aspectos del marco de trabajo de Desempeño,



TRADUCCION OFICIAL NO. 666/2009.-

Progresión y Recompensa (PPR), están contenidos en la Carta de Desempeño, Progresión y Recompensa (PPR) de Boehringer Ingelheim adjunta y el Folleto PPR igualmente adjunto.

Adicionalmente, la Compañía ha acordado ofrecerle una ayuda de Relocalización tal como se señaló en sus Términos y Condiciones de Empleo adjuntos. Su paquete de Relocalización será efectivo una vez que usted haya firmado su Acuerdo de Relocalización (suministrado). Usted debe también ponerse en contacto con el Gerente de Recursos Humanos antes de incurrir en cualquier gasto.

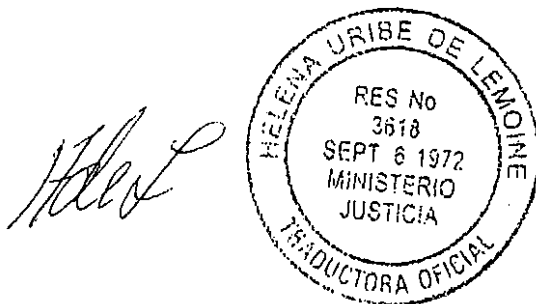
Estoy muy complacida de tener la oportunidad de ofrecerle esta posición. Sírvase dejarme saber su aceptación, tan pronto como sea posible, devolviendo la copia firmada de ésta carta y la Declaración de Términos y Condiciones conjuntamente con una copia firmada de la Forma de Acuerdo de Relocalización.

Muy atentamente,

FIRMADO: ROWENA BEASLEY
Gerente de Recursos Humanos

Anexo
Forma de Acuerdo de Relocalización

Firmado: ILEGIBLE.
FECHA : 26 DE DICIEMBRE DE 2005



BOEHRINGER INGELHEIM

DECLARACION DE TERMINOS Y CONDICIONES DE EMPLEO
Privado y Confidencial

De conformidad con el requisito de la Ley de Derecho al Empleo de 1996

Nombre del empleado: DRA. ALIREZA MANUCHEHRI

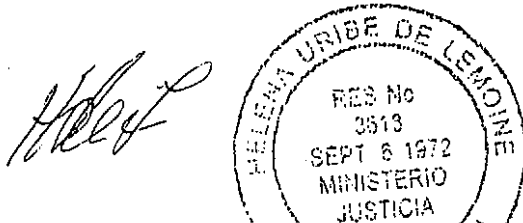
Los términos y condiciones básicos de su empleo con Boehringer Ingelheim Limited se señalan a continuación y están conforme y sujetos a las condiciones de empleo de la Compañía, tal como las mismas han sido establecidas en el folleto "Su Carrera y Boehringer Ingelheim", una copia del cual se encuentra adjunta. Sírvase leerlos cuidadosamente y luego firmar y devolver el duplicado adjunto de éste documento como confirmación de la recepción y aceptación.

La Compañía se reserva el derecho de hacer cambios razonables con respecto a cualquiera de los Términos y Condiciones de Empleo. Usted recibirá la notificación del detalle de los cambios pequeños por vía de una notificación general y dichos cambios estarán vigentes a partir de la fecha de la notificación. Usted recibirá una notificación escrita con una anticipación que no será menor a un mes acerca de cualquier cambio significativo que pueda ser remitido por vía de una declaración escrita que contenga los particulares del cambio.

Título del Cargo: Médico Investigador Clínico

Departamento/División: Departamento de Investigación Clínica, División Médica

Localidad: Su posición estará localizada en Bracknell, Berkshire. Sin embargo, es posible que en algunas ocasiones usted deba desarrollar algunos trabajos en otras localidades, tal como la Compañía lo requiera de manera razonable. Si en cualquier momento la Compañía le solicitare desplazarse, usted será elegible para asistencia bajo la política de relocalización de la Compañía cuyos detalles serán suministrados cuando usted lo solicite.



Reporta a: Líder del Equipo del Área de Terapia

Fecha de iniciación: 18 de Abril de 2006

Para los fines de sus derechos como empleado, esta es la fecha en la cual su empleo continuo con Boehringer Ingelheim Limited comenzará a contarse.

Inventos y Copyright: Si en cualquier momento durante su empleo usted (bien fuere solo o asocio con otra u otras persona o personas) desarrolla cualquier invento, diseño, mejora o descubrimiento (una "invención") bien sea que se relacione directa o indirectamente con los negocios de la Compañía o no, usted se compromete a divulgar a la Compañía todos los detalles, incluyendo planos y modelos, de la invención, con el fin de permitir a la Compañía determinar si se trata de una invención de propiedad de la Compañía (una Invención de la Compañía). Si la invención no es una invención de la Compañía, la Compañía tratará toda la información difundida a éste respecto por usted de una manera confidencial y como propiedad suya.

Si la invención es una invención de la Compañía, usted se servirá ponerla bajo fiducia a nombre de la Compañía, y a solicitud y por cuenta y gasto de la Compañía, hará todo aquello que sea necesario o deseable con el fin de permitir a la Compañía, o a quien ésta delegue, obtener el beneficio de la Invención de la Compañía y garantizar la patente y otras formas de protección adecuadas a éste respecto en todo el mundo. Las decisiones en cuanto a patentes y explotación de una invención de la Compañía serán únicamente a discreción de la Compañía.



Usted nombrará de manera irrevocable a la Compañía para que sea su apoderado y para que, en su nombre y representación, ejecute, firme y tramite todos los instrumentos o actos y en general para que utilice su nombre, con el fin de otorgar a la Compañía o a su designado el pleno beneficio de las disposiciones de ésta clausula y un Certificado firmado por un Director o por el Secretario de la Compañía en el sentido de que cualquier instrumento o acto que caiga dentro de la autoridad aquí conferida, será evidencia concluyente que tal es el caso, en la medida en que un tercero esté implicado.

Usted se servirá difundir prontamente a la Compañía todos los trabajos de copyright originados, concebidos, escritos o efectuados por usted solo, o con otros (salvo únicamente aquellos trabajos originados, concebidos por escrito o efectuados por usted totalmente por fuera de sus horas de trabajo normales y totalmente desconectados de su empleo) y deberá, hasta que dichos derechos hayan sido plena y totalmente traspasados a la Compañía, mantenerlos en fiducia para la Compañía.

Por medio del presente usted cede a la Compañía por vía de cesión futura todos los derechos de copyright y demás derechos de propiedad, si fuere el caso, por los términos totales de los mismos en todo el mundo con relación a todas las obras de copyright originadas, concebidas, escritas o efectuadas por usted (salvo únicamente aquellos trabajos originados, concebidos, escritos o efectuados por usted, totalmente por fuera de sus horas de trabajo y totalmente desconectados de su empleo).

A solicitud y por cuenta y gasto de la Compañía usted hará todo aquello que sea necesario o deseable para



TRADUCCION OFICIAL NO. 666/2009.-

sustanciar los derechos de la Compañía bajo la presente cláusula.

Por medio del presente confirmo que doy mi consentimiento a todos los términos y condiciones contenidos en éste contrato, su carta de cubierta y sus anexos.

FIRMADO: ILEGIBLE.

FECHA 26 DE DICIEMBRE DE 2009

POR MEDIO DEL PRESENTE CERTIFICO QUE ÉSTA ES UNA COPIA AUTENTICA DEL ORIGINAL. 18 DE AGOSTO DE 2009.

FIRMADO: JOHN DAVUD BUCKLAND, NOTARIO PUBLICO
HAY SELLO DEL NOTARIO

APOSTILLA

CONVENIO DE LA HAYA DEL 5 DE OCTUBRE DE 1961
REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE

1. PAIS: REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE

EL PRESENTE DOCUMENTO PUBLICO

2. HA SIDO FIRMADO POR: JOHN D. BUCKLAND

3. ACTUANDO EN SU CAPACIDAD DE: NOTARIO PUBLICO

4. LLEVA EL SELLO DE: DE DICHO NOTARIO OPUBLICO

CERTIFICADO

5. EN: LONDRES

6. EL: 19 DE AGOSTO DE 2009

7. POR: EL SECRETARIO DE ESTADO PRINCIPAL DE SU MAJESTAD
PARA ASUNTOS EXTERIORES Y DEL COMMONWEALTH

8. BAJO EL NO.: I **250837**

9. SELLO: OFICINA DE ASUNTOS EXTERIORES Y DEL COMMONWEALTH

10. POR EL SECRETARIO DE ESTADO.

FIRMADO: J. HIBBERT

LA TRADUCTORA OFICIAL

Helena Uribe de Lemoine

HELENA URIBE DE LEMOINE



85

NO DE ASISTENTE
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

026111

2009 SET 15 A 9:43

[Signature]
SECRETARÍA DE
RELACIONES EXTERIORES

HELENA VILLALBA
SECRETARÍA DE
RELACIONES EXTERIORES
CALLE DE LA UNIÓN 1000
BOGOTÁ, COLOMBIA

Certified Copy

EL
09-0400

ASSIGNMENT OF RIGHTS

By this instrument,

BOEHRINGER INGELHEIM LTD.
Ellesfield Avenue
Southern Industrial Estate
Bracknell - Berkshire RG12 8YS
E N G L A N D

confirms that it has assigned and transferred

BOEHRINGER INGELHEIM INTERNATIONAL GMBH
Binger Str. 173
55216 Ingelheim
G E R M A N Y

all their rights in connection with the invention

„ COMBINATION THERAPY WITH SGLT-2 INHIBITORS AND THEIR
PHARMACEUTICAL COMPOSITIONS “

for which an application for patent was filed in the U.S. Patent and Trademark Office
on November 09th, 2006
under Application No. US 60/865099

It is agreed that the above became effective on November 09, 2006.

Boehringer Ingelheim Ltd.



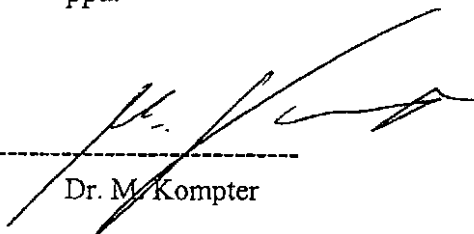
Signature

Herewith the above Assignment of Rights has been accepted:

Boehringer Ingelheim International GmbH
ppa. ppa.



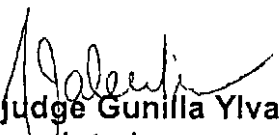
Dr. H. Hammann

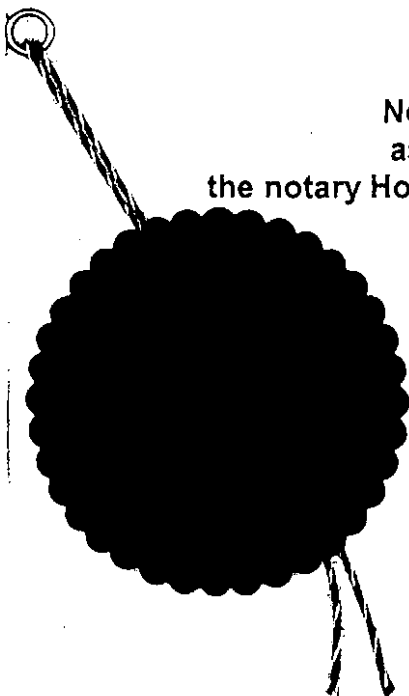


Dr. M. Kompter

Conformity of the above copy with the original
is hereby certified.

Ingelheim am Rhein, the 05th day of October 2009 /Ge


Notary junior judge Gunilla Ylva Valentin
as officially appointed representative of
the notary Horst Heintskill with his office in Ingelheim am Rhein



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

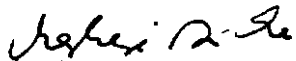
1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Notarassessorin Gunilla Ylva Valentin
3. in ihrer Eigenschaft als amtlich bestellte Vertreterin des Notars Horst Heintskill mit dem Amtssitz in Ingelheim am Rhein
4. sie ist versehen mit dem Horst Heintskill - Notar in Ingelheim am Rhein
Siegel/Stempel

Bestätigt

5. in Mainz 6. am 06.10.2009
7. durch den Präsidenten des Landgerichts
8. unter Nr. 1589/2009
9. Siegel/Stempel 10. Unterschrift


Marliese Dicke

Kostenrechnung:

Gebühr für die Erteilung
der Legalisation

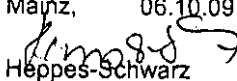
Wert: 3.000,00 €

JVKostO v. 26.7.1957

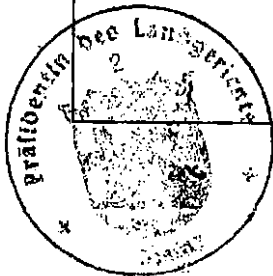
i.V.m. § 45 KostO

Gebühr: 10,00 €

Mainz, 06.10.09


Heppes-Schwarz

Amtsinspektorin



TRADUCCIÓN OFICIAL 273/2009, REALIZADA POR EDUARDO CALADO NOGUERA, TRADUCTOR OFICIAL AUTORIZADO POR RESOLUCION 541 DEL 27 DE FEBRERO DE 1976 POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA Y DEBIDAMENTE REGISTRADO ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA, DEL IDIOMA INGLES AL ESPAÑOL.

COPIA CERTIFICADA

CESION DE DERECHOS

Mediante este instrumento, **BOEHRINGER INGELHEIM LTD,**
ELLESFIELD AVENUE, SOUTHERN INDUSTRIAL ESTATE, BRACKNELL,
BERKSHIRE RG12 8YS, INGLATERRA

Confirma que ha cedido y transferido a

BOEHRINGER INGELHEIM INTERNATIONAL GMBH, BINGER STR. 173,
55216 INGELHEIM, ALEMANIA

Todos sus derechos en relación con el invento

"TERAPIA COMBINATORIA CON INHIBIDORES SGLT-2 Y SUS COMPOSICIONES FARMACÉUTICAS", para el cual se presentó una solicitud de patente ante la Oficina de marcas y patentes de Estados Unidos el día 9 de noviembre de 2006 de acuerdo con la Solicitud No. US 60/865099.

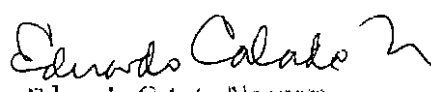
Se acuerda que dicha solicitud es válida a partir del 9 de noviembre de 2006. **BOEHRINGER INGELHEIM LTD.**

Firma ilegible

Por el presente documento la cesión de derechos arriba mencionada ha sido aceptada:

Boehringer Ingelheim International GmbH

Firmado: DR. H. HAMMANN. FIRMADO: DR. M. KOMPTER


Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

Se certifica la conformidad de la copia anterior con su original. Ingelheim am Rhein, 5 de octubre de 2009.

Juez y notaria GUNILLA YLVA VALENTIN, como representante oficialmente nombrada por el notario HORST HEINTSKILL cuya oficina está situada en INGELHEIM AM RHEIN.

APOSTILLA 1589/2009

CUENTA POR CONCEPTO DE LA LEGALIZACION

VALOR 3000 EUROS

CARGO ADICIONAL 10 EUROS

MAINZ, 6 DE OCTUBRE DE 2009

Firmado inspectora

ECN\ECN\ID-160403\WPCL002G

COLO-09255-841-130-9

Bogotá, 26 de octubre de 2009.

NO ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

2009 OCT 29 A 8:43

JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.

Eduardo Calade N.
Eduardo Calade Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

MINISTERIO DE
RELACIONES
EXTERIORES

1444811
Eduardo Calade
CUMPLIDA LA FUNCIÓN DEL
DOCUMENTO DESEMPENADA
LAS FUNCIONES INDICADAS

La presente traducción oficial No. 0123/09 fue elaborada por Hernando Torres Barrera, Traductor e Intérprete Oficial, según Resolución 01305 de 1998 del Ministerio de Justicia y del Derecho.

A continuación se traduce una apostilla en alemán en un DOCUMENTO DE ASSIGMENT OF RIGHTS en idioma inglés.

NO ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

2009 OCT 29 A 8:43

JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.

Cuenta de gastos:
Tasa por impartir la legalización
Valor: 3.000,00 €
JVKostO¹ del. 26.07.1957
en conexión con § 45 KostO²
Tasa: 10,00 €

Maguncia, 06.10.2009

Heppes-Schwarz
Inspector oficial

1444

Hernando Torres Barrera

COPIA PARA LA AUSENTE EN EL
DOCUMENTO DE EMERGENCIA
LAS FUNCIONES INDICADAS

APOSTILLA

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal de Alemania

Este documento público

2. está firmado por la notaria auxiliar Gunilla Ylva Valentin

3. en su calidad de suplente oficialmente designada del notario Horst Heintskill con oficina en Inhelgeim/Rhein

4. lleva el sello de Horst Heintskill – notario en Ingelheim am Rhein

Certificado

5. en Maguncia

6. el 6 de octubre de 2009

7. por la Presidenta del Tribunal Regional

8. bajo el No. 1589/2009

9. Sello/timbre

10. Firma

Manliese Dicke

SELLO: PRESIDENTA DEL TRIBUNAL REGIONAL * MAGUNCIA *

Bogotá, D.C., 26 de octubre de 2009

¹ JVKostO = Reglamento de gastos de administración de justicia
² KostO = Reglamento de gastos notariales

Hernando Torres Barrera

HERNANDO TORRES BARRERA
TRADUCTOR E-INTERPRETE OFICIAL
RES. No. 1305 MINJUSTICIA 1998